叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 喜欢狮子的男人(the Man Who Liked Lions) 000001

2. 喜欢狮子的男人(the Man Who Liked Lions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喜欢狮子的男人(The man who liked lions)

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪkt] ['laɪənz]
The Man Who Liked Lions
这 男人 WHO 喜欢 狮子

喜欢狮子的男人

[baɪ] [dʒɒn] [bər'nɑːrd] ['deɪliː]
By JOHN BERNARD DALEY
经过 约翰 伯纳德 戴利

作者：约翰·伯纳德·戴利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔːrbən]
Illustrated by ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ə; eɪ] [zuː] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk]
A zoo is a place where some people make
一个 动物园 是 一个 地方 在哪里 一些 人们 制作

动物园是某些人制造的地方

[spɔːt] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
sport of lower animals .
运动 的 降低 动物 .

低等动物的运动。

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['kɛmpər] ,
That included Kemper ,
那 包括 肯珀 ,

其中包括肯珀，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] !
but for him people were the lower animals !
但 为了 他 人们 是 这 降低 动物 !

但在他看来，人是低等动物！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Infinity Science Fiction , October 1956 .
无穷大 科学 小说 , 十月 - .

无限科幻，1956年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst]

Mr	.	Kemper	leaned	on	the	rail	,	watching	the	caged	lions	asleep	in	the	August
先生	.	肯珀	倾斜	在	这	轨	,	观看	这	笼中	狮子	睡着了	在	这	八月

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

肯珀先生倚在栏杆上，看着笼子里的狮子在八月的阳光下酣睡。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['wʊmən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

At	his	side	a	woman	lifted	a	whimpering	little	girl	to	her	shoulder
在	他的	边	一个	女士	抬起	一个	呜咽	小的	女孩	到	她	肩膀

[ænd; ənd] [sed] , " [stɒp] [ðæt] !

and	said	,	"	Stop	that	!
和	说	,	"	停止	那	!

在他身边，一个女人把一个呜咽的小女孩抱到肩上，说："住手！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] !

Look	at	the	lions	!
看	在	这	狮子	!

看，这些狮子！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʒigl] [ðə; ði][gɜːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Then	she	jiggled	the	girl	up	and	down	.
"	然后	她	晃动	这	女孩	向上	和	向下	.

然后她把女孩上下晃动。

[ðə; ði]['laɪən]['əʊpənd] ['jeləʊ] [aɪz] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd]

The	lion	opened	yellow	eyes	,	lifted	his	head	from	between	his	paws	and
这	狮子	打开	黄色的	眼睛	,	抬起	他的	头	从	之间	他的	爪子	和

[jɔːn] .

yawned	.
打哈欠	.

狮子睁开黄色的眼睛，从爪子间抬起头，打了个哈欠。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][gɜːl][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Immediately	the	girl	put	her	fingers	over	her	face	and	began	to	cry	.
立即地	这	女孩	放	她	手指	超过	她	脸	和	开始	到	哭	.

女孩立刻用手指捂住脸，哭了起来。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

"住口！

" [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	said	the	woman	.
"	说	这	女士	.

"那女人说道。"

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [ðæt] [bɪg]['laɪən][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

"	You	shut	up	right	now	or	I'll	tell	that	big	lion	to	eat	you	up	!
"	你	关闭	向上	正确的	现在	或者	患病的	告诉	那	大的	狮子	到	吃	你	向上	!

你给我闭嘴，不然我就让那头大狮子把你吃掉！

" ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " ['laɪənz][doʊnt] [iːt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

"	Looking	through	her	fingers	the	girl	said	,	"	Lions	don't	eat	little	girls	.
"	寻找	通过	她	手指	这	女孩	说	,	"	狮子	不	吃	小的	女孩们	.

女孩透过指缝看着狮子说："狮子不吃小女孩。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	woman	shook	her	.
"	这	女士	摇晃	她	.

女人摇晃着她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] !
" Of course they do !
" 的 课程 他们 做 !

当然会!

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "
I said they did , didn't I ? "
我 说 他们 做过 , 没有 我 ? "

我说过他们确实这么做了，不是吗?

" ['laɪənz]['seldəm] [iːt] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] .
" Lions seldom eat people , " said Mr . Kemper .
" 狮子 很少 吃 人们 , " 说 先生 . 肯珀 .

"狮子很少吃人，"肯珀先生说。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
With all of her two hundred pounds the woman turned to face him .
和 全部 的 她 二 百 磅 这 女士 转向 到 脸 他 .

女人用她那两百磅的体重转过身来面对他。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [wɜːd] [hʌŋ] [laɪk] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [weɪvd]
The word hung like an icicle in the warm air , but Mr . Kemper waved
这 单词 悬挂 喜欢 一个 冰柱 在 这 温暖的 空气 , 但 先生 . 肯珀 挥手
[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
it aside .
它 旁边 .

这个词像冰柱一样悬在温暖的空气中，但肯珀先生挥手把它打发走了。

" ['əʊnli][əʊld]['laɪənz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['hjuːmən] [fleʃ] .
" Only old lions resort to human flesh .
" 仅有的 老的 狮子 采取 到 人类 肉 .

只有年老的狮子才会吃人肉。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tsɑːvoʊ][mæn] - ['iːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Except for the famous incident of the Tsavo man - eaters , of course .
除了 为了 这 著名的 事件 的 这 察沃 男人 - 食客 , 的 课程 .

当然，除了著名的察沃食人事件之外。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] , ['elbəʊ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" The woman pulled her arm tighter around the girl , elbow up , as if to
" 这 女士 拉 她 手臂 更紧 大约 这 女孩 , 弯头 向上 , 作为 如果 到
[wɔːd] [hɪm] [ɒf] .
ward him off .
病房 他 离开 .

"那女人把胳膊搂得更紧了，肘部抬起，好像要把他赶走似的。

" [kʌm] [ɒn] , [ʃɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on , Shirl , " she said .
" 来 在 , 雪莉 , " 她 说 .

"来吧，雪莉，"她说。

" [lets] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tægəz] .
" Let's go look at the taggers .
" 我们来吧 去 看 在 这 标签 .

“我们去看看那些涂鸦者。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪl] .
" And with a warning look over her shoulder she lunged away from the rail .
" 和 和 一个 警告 看 超过 她 肩膀 她 猛扑 离开 从 这 轨 .

她回头警告地看了一眼，然后猛地从栏杆边跳开。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [æn; ən][ˌʌn'lɪt] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
A big man with an unlit cigarette in his mouth took her place .
一个 大的 男人 和 一个 未点燃 卷烟 在 他的 嘴 采取 她 地方 .

一个嘴里叼着未点燃香烟的高大男人取代了她的位置。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [bæk] [sweɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
As her wide back swayed down the walk ,
作为 她 宽的 后退 摇摆 向下 这 走 ,

她宽阔的背脊沿着小路摇曳而下，

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪm] , [laɪk][dɒgz] ,
Mr . Kemper wondered if she had a special intuition about him , like dogs ,
先生 . 肯珀 想知道 如果 她 有 一个 特别的 直觉 关于 他 , 喜欢 狗 ,

肯珀先生想知道她是否像狗一样，对他有某种特殊的直觉。

[huːz] ['nəʊzɪz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
whose noses warned them that he was not quite the kind of man they were accustomed to .
谁 鼻子 警告 他们 那 他 曾是 不是 相当 这 种类 的 男人 他们 是 习惯 到 .

他的鼻子告诉他们，他跟他们印象中的那种人不太一样。

['wɪmɪn] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
Women , particularly those with children , seemed to feel that way .
女性 , 特别 那些 和 孩子们 , 似乎 到 感觉 那 方式 .

女性，尤其是那些有孩子的女性，似乎都有这种感觉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
He watched her leave , having decided that she was unsuited for what he had in mind .
他 观看 她 离开 , 拥有 决定 那 她 曾是 不合适 为了 什么 他 有 在 头脑 .

他目送她离开，认定她并不适合他心中的设想。

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Two things happened simultaneously , interrupting his thoughts .
二 事物 发生 同时地 , 打断 他的 想法 .

同时发生了两件事，打断了他的思绪。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ;
The big man beside him tapped him on the shoulder and asked him for a match ;
这 大的 男人 旁 他 轻敲 他 在 这 肩膀 和 问 他 为了 一个 匹配 ;

他身旁的大个子拍了拍他的肩膀，问他要火柴；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɛmpər] [sɔ:] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['wʊmən] ,

at	the	same	time	Kemper	saw	,	just	beyond	the	retreating	woman	,
在	这	相同的	时间	肯珀	锯	,	只是	超过	这	撤退	女士	,

与此同时，肯珀看到，就在那个离去的女人身后，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [twi:d] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [greɪ] [slæks] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

a	man	in	a	tweed	jacket	and	gray	slacks	,	watching	him	.
一个	男人	在	一个	粗花呢	夹克	和	灰色的	休闲裤	,	观看	他	.

一个身穿粗花呢夹克和灰色长裤的男人正看着他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['kɛmpər] [felt] [ə; eɪ][maɪnd] - [prəʊb]

For	a	second	they	stared	at	each	other	and	Kemper	felt	a	mind	-	probe
为了	一个	第二	他们	凝视	在	每个	其他	和	肯珀	毛毡	一个	头脑	-	探测

[dɑ:t] ['swɪftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .

dart	swiftly	against	his	shield	.
镖	迅速地	反对	他的	盾	.

两人对视了一秒钟，肯珀感到一道心灵探测光束迅速击中了他的护盾。

[hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	tightened	the	shield	and	waited	.
他	收紧	这	盾	和	等待	.

他收紧了防护罩，静静等待。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hevɪli] [tænd] , [laɪk] ['kɛmpər] , [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]

The	man	was	heavily	tanned	,	like	Kemper	,	with	unusually	wide	eyes	and
这	男人	曾是	重度	晒黑的	,	喜欢	肯珀	,	和	异常地	宽的	眼睛	和

[ə; eɪ] [ˌdɒlɪkəʊsɪ'fælɪk] [hed] .

a	dolichocephalic	head	.
一个	长头型	头	.

这名男子肤色黝黑，像肯珀一样，眼睛异常大，而且是长头型。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tʃi:k] - [bəʊnz] ; [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][slɑ:nt] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

He	had	remarkable	cheek	-	bones	;	they	appeared	to	slant	forward	toward	the
他	有	卓越	脸颊	-	骨头	;	他们	出现	到	倾斜	向前	朝向	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

middle	of	his	face	,
中间	的	他的	脸	,

他的颧骨非常突出；它们似乎向前倾斜，朝向脸部中央。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] .

which	was	very	narrow	and	long	in	the	jaw	.
哪个	曾是	非常	狭窄的	和	长的	在	这	颚	.

它的下颚非常窄长。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] , [ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [kɔ:'keɪʒn] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]

He	looked	a	lot	like	Mr	.	Kemper	,	the	way	one	Caucasian	looks	like	another
他	看起来	一个	很多	喜欢	先生	.	肯珀	,	这	方式	一	高加索人	看起来	喜欢	其他

[tu:; tə][æn; ən]['eskɪməʊ] .

to	an	Eskimo	.
到	一个	爱斯基摩人	.

他长得非常像肯珀先生，就像一个白种人在爱斯基摩人眼里长得像另一个白种人一样。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [swə:v] [frɒm; frəm] ['kɛmpər] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk]

His	glance	swerved	from	Kemper	to	the	lion	cage	;	then	he	turned	his	back
他的	瞥一眼	急转弯	从	肯珀	到	这	狮子	笼	;	然后	他	转向	他的	后退

,

,

,

他的目光从肯珀身上移到狮笼上；然后他转过身去，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kæʒuəli] .
a **little** **too** **casually** **.**
一个 小的 也 随意地 .

有点太随意了。

[breθ] [his] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpərz] [tiːθ] .
Breath **hissed** **softly** **from** **between** **Mr** **.** **Kemper's** **teeth** **.**
气息 嘶嘶作响 轻轻 从 之间 先生 . 肯珀的 牙齿 .

肯珀先生的牙齿间轻轻地发出嘶嘶的呼吸声。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , " [heɪ] , ['bʌdi] , [ai] [ɑːskt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] ? "
The **big** **man** **said** **,** **"** **Hey** **,** **buddy** **,** **I** **asked** **do** **you** **have** **a** **match** **?** **"**
这 大的 男人 说 , " 嘿 , 伙伴 , 我 问 做 你 有 一个 匹配 ? "

那个大个子说："嘿，哥们儿，我问你有没有火柴？"

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [smәʊk] .
No **,** **I** **don't** **smoke** **.**
不 , 我 不 抽烟 .

不，我不抽烟。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] .
" **His** **thoughts** **racing** **,** **he** **faced** **the** **lion** **cage** **.**
" 他的 想法 赛车 , 他 面对 这 狮子 笼 .

他思绪万千，面对着狮笼。

[ðə; ði] [tænd] [mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['ɒbviəsli] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt][hɪm] , [bʌt; bət]
The **tanned** **man** **had** **turned** **away** **,** **obviously** **not** **wanting** **to** **contact** **him** **,** **but**
这 晒黑的 男人 有 转向 离开 , 明显地 不是 想要 到 接触 他 , 但
[waɪ] ?
why **?**
为什么 ?

那位皮肤黝黑的男子转过身去，显然不想和他接触，但这是为什么呢?

[hiː; hi] [njuː] [huː] ['kɛmpər] [wɒz; wəz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He **knew** **who** **Kemper** **was** **;** **there** **was** **no** **doubt** **of** **that** **.**
他 知道 WHO 肯珀 曾是 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

他知道肯珀是谁，这一点毋庸置疑。

['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃuː] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['hɔːsmiːt]
Frowning **slightly** **,** **Mr** **.** **Kemper** **looked** **at** **the** **chewed** **hunks** **of** **horsemeat**
皱眉 轻微地 , 先生 . 肯珀 看起来 在 这 咀嚼 帅哥 的 马肉
[ænd; ənd] [bəʊn] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ][flɔː(r)] ,
and **bone** **on** **the** **cage** **floor** **,**
和 骨 在 这 笼 地面 ,

肯珀先生微微皱眉，看着笼子地板上被啃食过的马肉和骨头碎块。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] [flaɪz] .
and **the** **vibrating** **flies** **.**
和 这 振动 苍蝇 .

还有那些嗡嗡作响的苍蝇。

[ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]
The **only** **logical** **answer** **was** **that** **the** **man** **was** **waiting** **for** **reinforcements**
这 仅有的 逻辑 回答 曾是 那 这 男人 曾是 等待 为了 增援部队
.
:
.

唯一合理的解释就是，这个人正在等待援军。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['kaunslz] .

Even	**now**	**he**	**was**	**probably**	**contacting**	**the**	**Three**	**Councils**	**.**
甚至	现在	他	曾是	大概	联系	这	三	议会	.

即使现在，他可能也在与三大议会联系。

[stɪl] , [ðæt] [geɪv] ['kɛmpər] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [tʃɑ:ns] ;

Still	**,**	**that**	**gave**	**Kemper**	**a**	**reasonable**	**chance**	**;**
仍然	,	那	给予	肯珀	一个	合理的	机会	;

不过，这还是给了肯珀一个合理的机会；

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

it	**took**	**a**	**while**	**for**	**even**	**the**	**most**	**powerful**	**minds**	**to**	**move**	**along**	**the**
它	采取	一个	尽管	为了	甚至	这	最多	强大的	思想	到	移动	沿着	这

['pɑ:θweiz] [ɒv; əv] [taɪm] .

pathways	**of**	**time**	**.**
路径	的	时间	.

即使是最强大的头脑，也需要一段时间才能沿着时间的轨迹前进。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] .

Beside	**him**	**the**	**big**	**man**	**was**	**talking**	**again**	**.**
旁	他	这	大的	男人	曾是	说	再次	.

他旁边那个高大的男人又开始说话了。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [əʊ'keɪ] , [pæl] ?

"	**You**	**feel**	**okay**	**,**	**pal**	**?**
"	你	感觉	好的	,	朋友	?

“你感觉还好吗，伙计？”

[ju:; jʊ] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

You	**looked**	**kind**	**of**	**far**	**away**	**there**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**.**
你	看起来	种类	的	远的	离开	那里	全部	的	一个	突然	.

你刚才看起来好像在走远。

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "

Maybe	**you**	**oughta**	**go**	**over**	**in**	**the**	**shade**	**.**	**"**
或许	你	应该	去	超过	在	这	阴影	.	"

或许你应该到阴凉处去。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

I	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**something**	**.**	**"**
我	曾是	仅有的	思维	的	某物	.	"

我当时只是在想一些事情。

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t]

"	**The**	**man**	**took**	**the**	**cigarette**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**shirt**
"	这	男人	采取	这	卷烟	从	他的	嘴	和	放	它	在	他的	衬衫

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“那人从嘴里拿出香烟，放进了衬衫口袋里。”

" [seɪ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [brɔːd] [ðeə(r)]['laɪənz][doʊnt] [iːt] ['piːp(ə)l] .

"	Say	,	I	heard	you	telling	that	broad	there	lions	don't	eat	people	.
"	说	,	我	听到	你	讲述	那	广阔	那里	狮子	不	吃	人们	.

“我说，我听到你跟那个女人说狮子不吃人。”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

You	sure	about	that	?	"
你	当然	关于	那	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]

Do	you	think	they	need	to	depend	on	anything	as	slow	as	Homo
做	你	思考	他们	需要	到	依赖	在	任何事物	作为	慢的	作为	人类

['seɪpjənz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?

Sapiens	for	food	?
智人	为了	食物	?

你认为他们需要依靠像智人这样行动迟缓的生物来获取食物吗?

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [men] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

"	With	another	part	of	his	brain	he	wondered	how	many	men	would	be	sent	to
"	和	其他	部分	的	他的	脑	他	想知道	如何	许多	男人	会	是	发送	到

[teɪk] [hɪm] [bæk] .

take	him	back	.
拿	他	后退	.

“他脑海中另一个念头是，会有多少人被派来把他带回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	one	point	in	his	favor	,	however	.
那里	曾是	一	观点	在	他的	偏爱	,	然而	.

然而，他也有占优之处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

He	had	nothing	to	lose	.
他	有	没有什么	到	失去	.

他没什么可失去的。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pæl] .

"	I	don't	know	,	pal	.
"	我	不	知道	,	朋友	.

我不知道，伙计。

[ɔːl] [ai]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ɪz] [sliːp] .

All	I	ever	see	them	do	is	sleep	.
全部	我	曾经	看	他们	做	是	睡觉	.

我看到的他们除了睡觉什么也不做。

['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][fæt] [bæks] , [laɪk] [naʊ] . "

Always	laying	on	their	fat	backs	,	like	now	.	"
总是	躺下	在	他们的	胖的	背部	,	喜欢	现在	.	"

总是仰面躺着，就像现在这样。

" [wel] , [ðæts] [nɒt][ʌn'juːʒuəl] .
" **Well , that's not unusual .**
" 出色地， 那就是 不是 异常 .

“嗯，这并不罕见。”

['laɪənz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] . "
Lions sleep in the daytime and hunt at night . "
狮子 睡觉 在 这 白天 和 打猎 在 夜晚 . "

狮子白天睡觉，晚上捕猎。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的?

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ?
What the hell good is that ?
什么 这 地狱 好的 是 那 ?

那玩意儿到底有什么用?

[ðə; ði] [zuː] [kləuziz][æt; ət][faɪv] : - , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
The zoo closes at 5 : 30 , don't it ?
这 动物园 关闭 在 5 : - , 不 它 ?

动物园5点半关门，对吧?

" ['kɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪs'pæʃənətli] .
" **Kemper looked at him dispassionately .**
" 肯珀 看起来 在 他 冷静地 .

肯珀冷漠地看着他。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [juː; jʊ] [fuːl] ,
He thought : " You fool ,
他 想法 : " 你 傻子 ,

他心想：“你这个傻瓜，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
what would you say if you knew that you were talking to a man who
什么 会 你 说 如果 你 知道 那 你 是 说 到 一个 男人 WHO
['hʌntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [eɪp] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz]
hunted your ape ancestors through the forests of a million years
猎杀 你的 猿 祖先 通过 这 森林 的 一个 百万 年
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

如果你知道你正在和一个一百万年前在森林里猎杀你猿类祖先的人交谈，你会说什么?

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪgmi] [breɪn] [ək'sept] [ðæt] ?
Could your pigmy brain accept that ?
可以 你的 侏儒 脑 接受 那 ?

你那狭隘的大脑能接受吗?

" [ðə; ði][mæn] [dʒæb] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
" **The man jabbed him on the shoulder again .**
" 这 男人 刺伤 他 在 这 肩膀 再次 .

那人又戳了戳他的肩膀。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [striːks] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **Look at that big one with the black streaks in his hair .**
" 看 在 那 大的 一 和 这 黑色的 连胜 在 他的 头发 .

“瞧瞧那个头发里夹杂着黑色挑染的大块头。”

[eɪnt] [hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] ?

Ain't	he	something	?
不是	他	某物	?

他真是个了不起的人!

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi][dʒʌmp][ə'raʊnd][ɪn][ðeə(r)][laɪk][ðə; ði] [tʃɪmp] [duː; də] ? "

Why	don't	he	jump	around	in	there	like	the	chimps	do	?	"
为什么	不	他	跳	大约	在	那里	喜欢	这	黑猩猩	做	?	"

为什么他不像黑猩猩那样在里面跳来跳去呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪts] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] , " ['kɛmpər] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Maybe	he	doesn't	know	it's	expected	of	him	,	"	Kemper	answered	,
"	或许	他	不	知道	它是	预期的	的	他	,	"	肯珀	回答	,

"也许他不知道大家对他有这样的期望,"肯珀回答道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] ['dʒækɪt] [wʊd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [spɔːt]

hoping	that	the	arrival	of	the	man	in	the	tweed	jacket	would	not	affect	his	sport
希望	那	这	到达	的	这	男人	在	这	粗花呢	夹克	会	不是	影响	他的	运动

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

希望这位身穿粗花呢夹克的男士的到来不会影响他正在进行的运动。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['beɪbiz] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	You	know	,	I'd	like	to	see	a	couple	of	those	babies	mixing	it	up	.
"	你	知道	,	ID	喜欢	到	看	一个	夫妻	的	那些	婴儿	混合	它	向上	.

"你知道，我很想看看那几个小家伙们打起来。"

[laɪk] [ðə; ði]['laɪən] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['meɪbi] .

Like	the	lion	against	the	tiger	,	maybe	.
喜欢	这	狮子	反对	这	老虎	,	或许	.

就像狮子对抗老虎一样，或许吧。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [wɪn][ə; eɪ]['hæs(ə)l][laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] ? "

Who	do	you	think	would	win	a	hassle	like	that	,	anyway	?	"
WHO	做	你	思考	会	赢	一个	麻烦	喜欢	那	,	反正	?	"

你觉得在这种麻烦事里谁会赢?

" [ðə; ði]['laɪən] , " ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] .

"	The	lion	,	"	Mr	.	Kemper	said	.
"	这	狮子	,	"	先生	.	肯珀	说	.

"狮子,"肯珀先生说。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ;

He	decided	that	the	game	would	go	on	;
他	决定	那	这	游戏	会	去	在	;

他决定比赛继续进行;

[æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	idea	was	beginning	to	scratch	at	the	corners	of	his	mind	.
一个	主意	曾是	开始	到	划痕	在	这	角落	的	他的	头脑	.

一个想法开始在他脑海中浮现。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [eə(r)] ,

Looking	around	with	what	he	hoped	was	a	conspiratorial	air	,
寻找	大约	和	什么	他	希望	曾是	一个	阴谋	空气	,

他环顾四周，希望自己能摆出一副阴谋论者的姿态。

[hiː; hi] [dʒæb] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][mænz] ['stʌmək] .

he	jabbed	his	elbow	into	the	big	man's	stomach	.
他	刺伤	他的	弯头	进入	这	大的	男人的	胃	.

他用手肘猛击那个大个子的腹部。

" ['lɪs(ə)n] , [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Listen	,	you'd	like	to	see	some	action	,	would	you	?
"	听	,	你会	喜欢	到	看	一些	行动	,	会	你	?

"听着，你想看到一些实际行动，是吗？"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [seɪ] — [tuː] ['aʊəz] .

Suppose	you	be	here	in	say	—	two	hours	.
认为	你	是	这里	在	说	一	二	小时	.

假设你两个小时后到这里。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . "

At	three	o'clock	.	"
在	三	点钟	.	"

三点钟方向。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

What	kind	of	action	?
什么	种类	的	行动	?

采取何种行动?

[juː; jʊ] [eɪnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bʌdi] ?

You	ain't	trying	to	kid	me	,	are	you	,	buddy	?
你	不是	尝试	到	孩子	我	,	是	你	,	伙伴	?

你不会是想骗我吧，伙计?

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	Shrugging	,	Mr	.	Kemper	looked	at	the	flies	swarming	in	the	cage	.
"	耸肩	,	先生	.	肯珀	看起来	在	这	苍蝇	蜂拥而至	在	这	笼	.

肯珀先生耸了耸肩，看着笼子里嗡嗡作响的苍蝇。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][tɪp] .

"	It's	just	a	tip	.
"	它是	只是	一个	提示	.

只是个建议。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌdi] .

Take	it	or	leave	it	,	buddy	.
拿	它	或者	离开	它	,	伙伴	.

信不信由你，哥们儿。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][reɪl] .

"	He	turned	,	brushed	by	the	scowling	man	,	and	left	the	rail	.
"	他	转向	,	刷过	经过	这	皱眉	男人	,	和	左边	这	轨	.

他转身，擦过那个怒气冲冲的男人，离开了栏杆。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɔtə] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Although	it	was	getting	hotter	he	walked	down	the	cement	in	the	sun	,
虽然	它	曾是	获得	更热	他	步行	向下	这	水泥	在	这	太阳	,

尽管天气越来越热，他还是沿着阳光下的水泥路走去。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['hedʒɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz] .

avoiding	the	shade	of	the	tall	hedges	opposite	the	row	of	cages	.
避免	这	阴影	的	这	高的	对冲	对面的	这	排	的	笼子	.

避开笼子对面高大树篱的阴影。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [kɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈterəs]

He	went	toward	the	stairway	that	lifted	from	the	lion	court	to	the	terrace
他	去	朝向	这	楼梯	那	抬起	从	这	狮子	法庭	到	这	阳台

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [zuː] [ˈbɪldɪŋ] [stʊd] .

where	the	central	zoo	building	stood	.
在哪里	这	中央	动物园	建筑	站立	.

他走向从狮子院通往中央动物园大楼所在露台的楼梯。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ; [ðə; ði] [zuː] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈterəst] [əˈlɒŋ]

Behind	the	building	was	the	main	enclosure	;	the	zoo	itself	was	terraced	along
在后面	这	建筑	曾是	这	主要的	外壳	;	这	动物园	本身	曾是	梯田	沿着

[tuː] [ˈhɪlsaɪd] ,

two	hillsides	,
二	山坡	,

建筑后面是主围栏；动物园本身沿着两座山坡呈梯田状分布。

[wɪð] [mɔː(r)] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

with	more	hills	in	the	distance	.
和	更多的	丘陵	在	这	距离	.

远处还有更多山丘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [zuː] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

It	was	not	a	large	zoo	,	nor	was	it	a	good	place	to	hide	.
它	曾是	不是	一个	大的	动物园	,	也不	曾是	它	一个	好的	地方	到	隐藏	.

那不是一个大型动物园，也不是一个好的藏身之处。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛmpər] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [haɪd] .

But	Mr	.	Kemper	did	not	intend	to	hide	.
但	先生	.	肯珀	做过	不是	打算	到	隐藏	.

但肯珀先生并不打算躲藏。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [kæts] : [ˈtʃiːtəz] , [ˈlepədz] , [ˈpjuːmə] [ænd; ənd]

In	the	cages	he	passed	were	other	cats	:	cheetahs	,	leopards	,	puma	and
在	这	笼子	他	通过了	是	其他	猫	:	猎豹	,	豹子	,	彪马	和

[tˈaɪgəz] ,

tigers	,
老虎	,

他经过的笼子里还有其他猫科动物：猎豹、豹子、美洲狮和老虎。

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [ˈhiːvɪŋ] [flæŋks] , [ɔː(r)] [lɔl] [red] - [tʌŋd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔːz] .

lying	with	heaving	flanks	,	or	lolling	red	-	tongued	on	the	stone	floors	.
说谎	和	起伏	侧翼	,	或者	懒散	红色的	-	舌头	在	这	石头	楼层	.

或双腰剧烈起伏地躺着，或吐着红舌头懒洋洋地趴在石板地上。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [saɪz] .

They	hadn't	changed	too	much	,	he	decided	,	except	in	size	.
他们	之前没有	已更改	也	很多	,	他	决定	,	除了	在	尺寸	.

他心想，除了体型之外，它们并没有太大变化。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [striːk] - [meɪnd] [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [ˈpjuːni] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ðæt] [ˈkɛmpər]

Even	the	streak	-	maned	lion	was	puny	in	comparison	with	the	lions	that	Kemper
甚至	这	条纹	-	有人	狮子	曾是	弱小	在	比较	和	这	狮子	那	肯珀

[hæd; həd] [nəʊn] .

had	known	.
有	已知	.

即使是鬃毛呈条纹状的狮子，与肯珀所见过的狮子相比，也显得十分渺小。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][baɪ][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

He	walked	up	to	the	drinking	fountain	by	the	stairway	,	the	sun	in	his
他	步行	向上	到	这	喝	喷泉	经过	这	楼梯	,	这	太阳	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他走到楼梯旁的饮水机前，阳光照在他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][steə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	almost	tempted	to	stare	contemptuously	up	at	it	.
他	曾是	几乎	受诱惑	到	盯	轻蔑地	向上	在	它	.

他几乎忍不住要用轻蔑的目光盯着它看。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌsti] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [ə'mʌŋ]

Bending	over	the	fountain	he	caught	the	dusty	smell	of	the	cats	among
弯曲	超过	这	喷泉	他	捕捉	这	尘土飞扬	闻	的	这	猫	之中

['pɒpkɔːn] ,

popcorn	,
爆米花	,

他弯腰靠近喷泉，闻到了爆米花里猫咪散发出的灰尘味。

['rutˌbɪr] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stɪŋk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

rootbeer	and	ice	cream	smells	and	the	sweat	stink	of	people	.
沙士汽水	和	冰	奶油	气味	和	这	汗	臭	的	人们	.

空气中弥漫着沙士汽水、冰淇淋和人们汗水的气味。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]

He	straightened	,	wiping	his	lips	,	and	remembered	the	somber	jungles	of
他	拉直	,	擦拭	他的	嘴唇	,	和	记得	这	忧郁	丛林	的

[ðə; ði]['plaɪəˌsiːn] ,

the	Pliocene	,
这	上新世	,

他直起身子，擦了擦嘴唇，想起了上新世时期阴森恐怖的丛林。

[blæk] - [griːn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ðə; ði][pleɪnz] [ɒv; əv]

black	-	green	in	the	sun	that	was	a	fist	against	your	head	;	the	plains	of
黑色的	-	绿色的	在	这	太阳	那	曾是	一个	拳头	反对	你的	头	;	这	平原	的

['dʒævlɪn] - [tɔːl] ,

javelin	-	tall	,
标枪	-	高的	,

阳光下，黑绿色的土地像一记重拳击中你的头；平原上长满了标枪般高耸的树木。

['jeləʊ] [grɑːs] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] [haɪdz]

yellow	grass	swinging	to	the	horizon	;	and	in	the	hills	the	lions	with	hides
黄色的	草	摇摆	到	这	地平线	;	和	在	这	丘陵	这	狮子	和	隐藏

[laɪk] ['hæməd] [brɑːs] ,

like	hammered	brass	,
喜欢	锤击	黄铜	,

黄草摇曳至地平线；山丘上狮子皮毛如锤制黄铜般闪亮。

[ðə; ði] ['dedli] , ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] .

the	deadly	,	roaring	lions	.
这	致命	,	咆哮	狮子	.

凶猛咆哮的狮子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪənz] [θɪk] [æz; əz] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	remembered	too	,	with	the	smell	of	those	lions	thick	as	dust	in	his	mouth	,
他	记得	也	,	和	这	闻	的	那些	狮子	厚的	作为	灰尘	在	他的	嘴	,

他也想起来了，嘴里仿佛还残留着那些狮子的气味，浓得像尘埃一样。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	**cities**	**of**	**his**	**people**	**,**
这	城市	的	他的	人们	,

他人民的城市，

[ðə; ði] [praʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns]

the	**proud**	**people**	**who**	**had**	**discovered**	**the**	**secrets**	**of**	**time**	**through**	**the**	**science**
这	自豪的	人们	WHO	有	发现	这	秘密	的	时间	通过	这	科学

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

of	**their**	**minds**	**,**
的	他们的	思想	,

那些通过心灵科学发现了时间奥秘的骄傲的人们，

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [naʊ] .

a	**science**	**unknown**	**to**	**the**	**world**	**he**	**was**	**in**	**now**	**.**
一个	科学	未知	到	这	世界	他	曾是	在	现在	.

这是他所处的世界闻所未闻的科学。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] ['dʒækɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	**looked**	**up**	**slowly**	**and**	**saw**	**the**	**man**	**in**	**the**	**tweed**	**jacket**	**standing**	**at**	**the**
他	看起来	向上	缓慢地	和	锯	这	男人	在	这	粗花呢	夹克	常设	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

top	**of**	**the**	**stairway**	**.**
顶部	的	这	楼梯	.

他缓缓抬起头，看到那个穿着粗花呢外套的男人站在楼梯顶端。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , ['kɛmpər] [prəʊbd] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] - [swɪft] [θɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

When	**their**	**eyes**	**met**	**,**	**Kemper**	**probed**	**with**	**an**	**arrow**	**-**	**swift**	**thought**	**but**	**the**	**other**
什么时候	他们的	眼睛	遇见	,	肯珀	探测	和	一个	箭	-	迅速	想法	但	这	其他

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] - [ʃiːld] [ʌp] .

had	**his**	**mind**	**-**	**shield**	**up**	**.**
有	他的	头脑	-	盾	向上	.

当他们的目光相遇时，肯珀用箭般迅捷的意念试探，但对方却竖起了心灵屏障。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

The	**man**	**turned**	**,**	**and**	**moved**	**behind**	**a**	**group**	**of**	**women**	**.**
这	男人	转向	,	和	已搬	在后面	一个	团体	的	女性	.

那人转过身，走到一群女人身后。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [wen] ['kɛmpər] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] .

The	**man**	**was**	**gone**	**when**	**Kemper**	**got**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**.**
这	男人	曾是	已消失	什么时候	肯珀	得到	到	这	顶部	的	这	步骤	.

当肯珀走到台阶顶端时，那个人已经不见了。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**So**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**want**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	所以	那就是	这	方式	你	想	它	,	"	他	说	,	寻找	大约	.

“原来你希望是这样啊，”他环顾四周说道。

[tuː] ['saɪdwɔːk] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)][tɒp] ; [wʌn] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvɪəri] ,

Two	**sidewalks**	**led**	**from**	**the**	**stair**	**top**	**;**	**one**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**aviary**	**,**
二	人行道	引领	从	这	楼梯	顶部	;	一	去	向上	这	爬坡道	到	这	鸟舍	,

从楼梯顶部有两条人行道；一条通往山上的鸟舍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**other**	**around**	**the**	**south**	**wing**	**of**	**the**	**building**	**.**
这	其他	大约	这	南	翼	的	这	建筑	.

另一处位于大楼南翼附近。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] .

He	**took**	**the**	**one**	**that**	**rounded**	**the**	**wing**	**.**
他	采取	这	一	那	圆润	这	翼	.

他选择了绕过机翼的那一条。

" [aɪ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiːl; wil] [pleɪ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] .

"	I	doubt	,	"	he	said	,	"	if	we'll	play	peek	-	a	-	boo	all	afternoon	,	however	.
"	我	怀疑	,	"	他	说	,	"	如果	出色地	玩	窥视	-	一个	-	嘘	全部	下午	,	然而	.

“但我怀疑，”他说，“我们是否会整个下午都玩躲猫猫游戏。”

" [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['twɪtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

"	An	old	lady	twitching	along	the	walk	gave	him	a	nasty	look	as	he	passed	.
"	一个	老的	女士	抽搐	沿着	这	走	给予	他	一个	可恶的	看	作为	他	通过了	.

“一位沿着小路走着的老太太在他经过时狠狠地瞪了他一眼。”

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['zebrə] [kə'rɑːl] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd]

He	went	by	the	zebra	corral	where	a	small	boy	was	picking	up	stones	and
他	去	经过	这	斑马	围栏	在哪里	一个	小的	男生	曾是	挑选	向上	石头	和

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

turned	into	the	side	entrance	of	the	wing	.
转向	进入	这	边	入口	的	这	翼	.

他经过斑马围栏，那里有个小男孩正在捡石头，然后拐进了侧翼的入口。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] , [tɜːnd] [left] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [menz] [ruːm] , [ðen] [raɪt]

He	went	down	the	dim	corridor	,	turned	left	at	the	men's	room	,	then	right
他	去	向下	这	暗淡	走廊	,	转向	左边	在	这	男士	房间	,	然后	正确的

[ænd; ənd] [left] [ə'gen] ,

and	left	again	,
和	左边	再次	,

他沿着昏暗的走廊走去，在男洗手间左转，然后右转，再左转。

[ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] ['pɑːʃəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪn'kləʊʒə(r)]

and	came	finally	to	a	small	yard	partially	hidden	from	the	main	enclosure
和	来了	最后	到	一个	小的	院子	部分	隐	从	这	主要的	外壳

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

by	an	extension	of	the	wing	.
经过	一个	扩大	的	这	翼	.

最后来到一个小院子，这个院子被侧翼的延伸部分部分遮挡住了，无法直接看到主院子。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪg'zɪbɪt] , [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [puːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ]

In	the	yard	was	only	one	exhibit	,	a	beaver	pool	surrounded	by	a	waist	-	high
在	这	院子	曾是	仅有的	一	展览	,	一个	海狸	水池	包围	经过	一个	腰部	-	高的

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

院子里只有一个展区，那就是一个被齐腰高的石墙围起来的海狸池。

[tuː] [tiːn] - [eɪdʒd] [bɔɪz] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ; ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

Two	teen	-	aged	boys	sprawled	on	the	wall	;	otherwise	the	place	was	deserted	.
二	青少年	-	老年人	男孩们	蔓延	在	这	墙	;	否则	这	地方	曾是	荒凉的	.

两个十几岁的男孩瘫倒在墙上；除此之外，这里空无一人。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

Mr	.	Kemper	studied	the	boys	.
先生	.	肯珀	研究	这	男孩们	.

肯珀先生仔细观察了这些男孩。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [geɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Here	was	game	to	his	liking	.
这里	曾是	游戏	到	他的	喜欢	.

这正是他喜欢的游戏。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

He	went	over	and	sat	down	on	a	bench	in	the	sun	.
他	去	超过	和	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	太阳	.

他走过去，在阳光下的长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [twɪnz] [ɪn]['liːvaɪz] , ['sæd(ə)l] - ['ʃuːz] , [tiː] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] , [liːnd] ['əʊvə(r)]

The	boys	,	twins	in	levis	,	saddle	-	shoes	,	T	-	shirts	and	long	hair	,	leaned	over
这	男孩们	,	双胞胎	在	李维斯	,	鞍	-	鞋	,	T	-	衬衫	和	长的	头发	,	倾斜	超过

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

两个穿着李维斯牛仔裤、马鞍鞋、T恤衫、留着长发的双胞胎男孩俯身在泳池边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] [huː] ['tɪltɪd]

There	was	something	odd	about	the	actions	of	the	blond	one	who	tilted
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	这	行动	的	这	金发	一	WHO	斜

['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

dangerously	near	the	water	.
危险地	靠近	这	水	.

那个金发男子的举动有些奇怪，他危险地倾斜身体，几乎要落入水中。

[hiː; hi] [muːvd] , [spæz'mɒdɪkli] ,

He	moved	,	spasmodically	,
他	已搬	,	间歇性地	,

他动了动，断断续续的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sɔː] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [stɪk] [held] [laɪk][ə; eɪ]

and	Mr	.	Kemper	saw	the	flicker	of	sunlight	on	the	long	stick	held	like	a
和	先生	.	肯珀	锯	这	闪烁	的	阳光	在	这	长的	戳	握住	喜欢	一个

[spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

spear	in	his	hand	,
矛	在	他的	手	,

肯珀先生看到阳光在他手中像长矛一样挥舞的长棍上闪烁。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

and	heard	a	splash	.
和	听到	一个	溅	.

然后听到一声水花声。

[kɜːrs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ]

Cursing	,	the	boy	pushed	himself	upright	and	dropped	from	the	wall	,	shaking
咒骂	,	这	男生	推动	他自己	直立	和	掉落	从	这	墙	,	摇晃

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] .

water	from	the	stick	.
水	从	这	戳	.

男孩咒骂着，撑起身子从墙上跳了下来，甩掉了棍子上的水。

" [juː; jʊ] [mɪst] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

"	You	missed	,	"	said	the	other	one	.
"	你	错过	,	"	说	这	其他	一	.

“你没打中，”另一个人说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [flæt] - [teɪld] [ræt] , " [sed] [ðə; ði] [blɒnd] [bɔɪ] .

"	I'll	show	that	flat	-	tailed	rat	,	"	said	the	blond	boy	.
"	患病的	展示	那	平坦的	-	有尾巴的	鼠	,	"	说	这	金发	男生	.

“我要让那只扁尾老鼠好看，”金发男孩说道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

From	a	back	pocket	he	took	a	clasp	-	knife	and	snapped	it	open	,
从	一个	后退	口袋	他	采取	一个	搭扣	-	刀	和	啪啪	它	打开	,

他从后裤兜里掏出一把折叠刀，啪的一声打开了它。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [twaɪn] .

and	from	a	side	pocket	a	length	of	twine	.
和	从	一个	边	口袋	一个	长度	的	缠绕	.

从侧袋里掏出一根细绳。

[wɪð] [swɪft] , ['vɪʃəs] [twɪsts] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [naɪf] - ['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

With	swift	,	vicious	twists	he	started	to	tie	the	knife	-	handle	to	the	end	of
和	迅速	,	恶毒	曲折	他	开始	到	领带	这	刀	-	处理	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [stɪk] .

the	stick	.
这	戳	.

他迅速而凶狠地扭动着，开始将刀柄绑到木棍的一端。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [nɒts] [ænd; ənd] [sed] , " [mæn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

He	made	two	knots	and	said	,	"	Man	,	look	at	that	.
他	制成	二	绳结	和	说	,	"	男人	,	看	在	那	.

他打了两个结，然后说："伙计，看看这个。"

['ðætl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] . "

That'll	hold	it	,	man	.	"
那将	抓住	它	,	男人	.	"

这样就能撑住了，伙计。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

"	What	about	the	cat	on	the	bench	over	there	?
"	什么	关于	这	猫	在	这	长椅	超过	那里	?

"那边长椅上的猫怎么样了？"

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ? "

What	if	he	sees	us	?	"
什么	如果	他	看到	我们	?	"

如果他看见我们怎么办?

" [hɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

"他?

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?

So	what	if	he	does	?
所以	什么	如果	他	做	?

就算他真的这么做了又怎样?

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm] .

We	can	handle	him	.
我们	能	处理	他	.

我们能对付他。

['eniweɪ] , [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

Anyway	,	he's	got	his	eyes	shut	,	ain't	he	?
反正	,	他是	得到	他的	眼睛	关闭	,	不是	他	?

总之，他闭着眼睛，不是吗?

" [ðə; ði] [sʌn] ['tiŋgl] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɛmpərz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz]

"	The	sun	tingled	on	the	tops	of	Mr	.	Kemper's	ears	as	he	listened	,	his
"	这	太阳	刺痛	在	这	最高额	的	先生	.	肯珀的	耳朵	作为	他	听着	,	他的

[aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] .

eyes	half	-	shut	.
眼睛	一半	-	关闭	.

"肯珀先生半闭着眼睛，聆听着，阳光刺得他耳廓发麻。"

" [əʊ'keɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , " [ðə; ði][blɒnd] [bɔɪ] [sed] .

"	Okay	,	give	me	lots	of	room	on	the	wall	,	"	the	blond	boy	said	.
"	好的	,	给	我	很多	的	房间	在	这	墙	,	"	这	金发	男生	说	.

"好的，墙上给我留出足够的空间，"金发男孩说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn] [stəʊn] .

There	was	a	rasping	of	cloth	on	stone	.
那里	曾是	一个	粗糙	的	布	在	石头	.

布料摩擦石头发出刺耳的摩擦声。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

Then	Mr	.	Kemper	closed	his	eyes	and	made	a	picture	in	the	darkness	of
然后	先生	.	肯珀	关闭	他的	眼睛	和	制成	一个	图片	在	这	黑暗	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

然后肯珀先生闭上眼睛，在黑暗的脑海中描绘出一幅画面。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [braɪt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] .

a	small	,	bright	picture	that	he	blotted	out	immediately	after	it	was	formed	.
一个	小的	,	明亮的	图片	那	他	印迹	出去	立即地	后	它	曾是	形成	.

一张小小的、明亮的照片，他刚拍完就立刻把它擦掉了。

[baɪ][ðə; ði] [puːl] , ['met(ə)l] ['klætə] [ɒn] [stəʊn] .

By	the	pool	,	metal	clattered	on	stone	.
经过	这	水池	,	金属	咔嗒咔嗒地	在	石头	.

泳池边，金属撞击石头发出咔嗒声。

[ðə; ði] [blɒnd] [bɔɪ] [jeld] , " [heɪ] , ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

The	blond	boy	yelled	,	"	Hey	,	what'd	you	shove	me	for	?
这	金发	男生	大喊	,	"	嘿	,	什么	你	推	我	为了	?

金发男孩喊道："嘿，你为什么推我？"

[lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ! "

Look	what	you	did	!	"
看	什么	你	做过	!	"

看看你都干了些什么！

" [ˌem 'iː] ? [aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dʒɜːk] ! "

"	Me	?	I	never	touched	you	,	you	jerk	!	"
"	我	?	我	绝不	感动	你	,	你	混蛋	!	"

"我？我根本没碰你，你这个混蛋！"

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	The	hell	you	didn't	.
"	这	地狱	你	没有	.

你绝对没做到。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dæm] [naɪf] !

Look	at	that	damn	knife	!
看	在	那	该死	刀	!

看看那把该死的刀！

" ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Opening	his	eyes	,
"	开幕	他的	眼睛	,

他睁开眼睛，

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [naɪf] [bleɪd] ['skætəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt]

Mr	.	Kemper	looked	at	the	pieces	of	knife	blade	scattered	at	the	boy's	feet
先生	.	肯珀	看起来	在	这	件	的	刀	刀刃	疏散	在	这	男孩们	脚

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

肯珀先生看着散落在男孩脚边的刀刃碎片，然后说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['brəʊkən] [stɪk] .

a	little	to	one	side	,	the	broken	stick	.
一个	小的	到	一	边	,	这	破碎的	戳	.

断棍稍微偏向一边。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

He	smiled	and	settled	back	on	the	bench	,	listening	to	the	argument	.
他	微笑	和	定居	后退	在	这	长椅	,	聆听	到	这	争论	.

他笑了笑，靠回长椅上，听着争论。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

The	boys	shouted	and	waved	their	arms	,	but	that	was	all	.
这	男孩们	喊叫	和	挥手	他们的	武器	,	但	那	曾是	全部	.

男孩们大声喊叫，挥舞着手臂，但也仅此而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'vektɪv] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ; [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

As	for	their	invective	,	he	felt	it	lacked	originality	;	he	tired	of	it	quickly	.
作为	为了	他们的	谩骂	,	他	毛毡	它	缺乏	独创性	;	他	疲劳的	的	它	迅速地	.

至于他们的谩骂，他觉得缺乏新意，很快就感到厌倦了。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

He	got	up	from	the	bench	and	walked	toward	them	.
他	得到	向上	从	这	长椅	和	步行	朝向	他们	.

他从长椅上站起来，朝他们走去。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] [stɒpt] .

The	argument	stopped	.
这	争论	停止	.

争吵停止了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kəʊld] ['ærəgənt] [aɪz] .

They	looked	at	him	with	cold	arrogant	eyes	.
他们	看起来	在	他	和	寒冷的	傲慢的	眼睛	.

他们用冷酷傲慢的眼神看着他。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .

They	looked	away	.
他们	看起来	离开	.

他们别过脸去。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [mæn] ? " [sed] [ðə; ði][blɒnd] [bɔɪ] .

"	You	hear	something	,	man	?	"	said	the	blond	boy	.
"	你	听到	某物	,	男人	?	"	说	这	金发	男生	.

“你听到什么了吗，伙计？”金发男孩问道。

" [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒæk] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	a	thing	,	Jack	,	not	a	thing	,	"	the	other	answered	.
"	不是	一个	事物	,	杰克	,	不是	一个	事物	,	"	这	其他	回答	.

“什么事都没有，杰克，什么事都没有。”另一个人回答道。

[ðə; ði][smaɪl][ɒn]['mɪstə(r)] . ['kɛmpərz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] , [hɪz; ɪz] [fɹ'ɛndliəst] ;

The	smile	on	Mr	.	Kemper's	face	was	his	best	,	his	friendliest	;
这	微笑	在	先生	.	肯珀的	脸	曾是	他的	最好的	,	他的	最友善	;

肯珀先生脸上露出了他最灿烂、最友善的笑容；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɪrər] .

it	had	taken	him	hours	of	practice	in	front	of	mirrors	.
它	有	已采取	他	小时	的	实践	在	正面	的	镜子	.

他花了几个小时对着镜子练习。

" [eɪps] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈærəgənt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ˈskriːmɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [spiə]

"	Apes	,	your	fathers	were	not	arrogant	when	they	died	screaming	on	our	spears
"	猿猴	,	你的	父亲们	是	不是	傲慢的	什么时候	他们	死亡	尖叫	在	我们的	长矛

.

:

.

“猿猴们，你们的祖先死在我们的长矛上，发出凄厉的惨叫时，可一点也不傲慢。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bəʊld] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [kæts] [rɪpt] [ðeə(r)] [['beliz]] .

They	were	not	bold	when	our	hunting	cats	ripped	their	bellies	.
他们	是	不是	大胆的	什么时候	我们的	打猎	猫	撕裂	他们的	肚子	.

当我们的猎猫撕开它们的肚子时，它们并不大胆。

" [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

"	Aloud	he	said	,	"	You	know	,	I'm	a	stranger	around	here
"	大声	他	说	,	"	你	知道	,	我是	一个	陌生人	大约	这里

他大声说道：“你知道，我在这里是个陌生人。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	I	thought	you	might	be	able	to	help	me	.
和	我	想法	你	可能	是	有能力的	到	帮助	我	.

我想你或许能帮帮我。

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tə'deɪ] ? "

Just	what	is	it	that's	going	on	at	the	lion	cage	at	three	o'clock	today	?	"
只是	什么	是	它	那就是	去	在	在	这	狮子	笼	在	三	点钟	今天	?	"

今天下午三点，狮子笼那边到底发生了什么事?

" [wiː; wi] [eɪnt] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][nəʊ]['laɪənz][keɪdʒ] , [dæd] .

"	We	ain't	heard	nothing	about	no	lion's	cage	,	dad	.
"	我们	不是	听到	没有什么	关于	不	狮子的	笼	,	爸爸	.

“爸爸，我们可没听说过什么狮子笼子。”

[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] . "

We	got	our	own	troubles	.	"
我们	得到	我们的	自己的	麻烦	.	"

我们自己就麻烦不断。

" [jeə] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

"	Yeah	,	our	own	troubles	.
"	是的	,	我们的	自己的	麻烦	.

“是啊，我们自己的麻烦。”

[get] [lɒst] , [dæd] . "

Get	lost	,	dad	.	"
得到	丢失的	,	爸爸	.	"

“滚开，老爸。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg]['hæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

"	It	sounded	very	interesting	,	something	about	a	big	hassle	in	the	cages	.
"	它	听起来	非常	有趣的	,	某物	关于	一个	大的	麻烦	在	这	笼子	.

“听起来很有意思，好像是关于笼子里发生的一场大麻烦。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	boys	lifted	their	eyebrows	and	looked	sidelong	at	each	other	.
"	这	男孩们	抬起	他们的	眉毛	和	看起来	横	在	每个	其他	.

男孩们扬起眉毛，互相侧目而视。

[ðə; ði][blɒnd][wʌn] [sed] ， " [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɒst] , [dæd] .

The	blond	one	said	,	"	I	told	you	to	get	lost	,	dad	.
这	金发	一	说	，	"	我	讲述	你	到	得到	丢失的	，	爸爸	.

金发女孩说："我叫你滚开，爸爸。"

[teɪk] [faɪv] .

Take	five	.
拿	五	.

休息五分钟。

[juː; jʊ] [nəʊ] ， [dɪˈpɑːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

You	know	,	depart	away	from	here	.
你	知道	，	离开	离开	从	这里	.

你知道，离开这里吧。

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] ， " [wel] ， [θæŋks] ['eniweɪ] ， " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][æz; əz]

"	Mr	.	Kemper	said	,	"	Well	,	thanks	anyway	,	"	and	was	still	smiling	as
"	先生	.	肯珀	说	，	"	出色地	，	谢谢	反正	，	"	和	曾是	仍然	微笑	作为

[hiː; hi][left][ðem; ðəm] .

he	left	them	.
他	左边	他们	.

肯珀先生说："好吧，无论如何，谢谢。"说完，他面带微笑地离开了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɔtə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn][ɪnˈkləʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [kuːl] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	hotter	when	he	reached	the	main	enclosure	,	but	still	cool	by	his
它	曾是	更热	什么时候	他	达到	这	主要的	外壳	，	但	仍然	凉爽的	经过	他的

['stændədz] .

standards	.
标准	.

他到达主围栏时天气更热了，但以他的标准来看仍然凉爽。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [stænd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɒt][dɒg] [wɪð] ['mʌstəd] .

At	a	refreshment	stand	he	ordered	a	hot	dog	with	mustard	.
在	一个	清爽	站立	他	订购	一个	热的	狗	和	芥末	.

他在小吃摊点了一份加芥末的热狗。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ， ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

As	he	waited	,	leaning	against	the	counter	,
作为	他	等待	，	倾斜	反对	这	柜台	，

他倚着柜台等待着，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] ['dʒækɪt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd]

he	saw	the	man	in	the	tweed	jacket	among	a	group	of	people	walking	toward
他	锯	这	男人	在	这	粗花呢	夹克	之中	一个	团体	的	人们	步行	朝向

[ðə; ði] ['elɪfənt] [jɑːd] .

the	elephant	yard	.
这	大象	院子	.

他看到一群人正走向象场，其中就包括那个穿着粗花呢夹克的男人。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt][dɒg] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

He	paid	for	the	hot	dog	,	picked	it	up	,	and	walked	along	the	path	,
他	有薪酬的	为了	这	热的	狗	，	挑选	它	向上	，	和	步行	沿着	这	小路	，

他付了热狗的钱，拿起热狗，沿着小路走去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɪn] [saɪt] .

keeping	the	jacket	in	sight	.
保持	这	夹克	在	视线	.

始终把外套放在视线范围内。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [twiːd] [went] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənts] , [pɑːst][ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd][ðə; ði]

The	man	in	tweed	went	by	the	elephants	,	past	the	giraffes	and	the
这	男人	在	粗花呢	去	经过	这	大象	,	过去的	这	长颈鹿	和	这

['zebrəz; 'ziːbrəz] ,

zebras	,
斑马	,

穿着粗花呢衣服的男人从大象身边走过，经过长颈鹿和斑马，

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

then	around	the	south	wing	of	the	building	.
然后	大约	这	南	翼	的	这	建筑	.

然后绕着大楼南翼走。

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪviəri] [hiː; hi] [went] , [wɪð] ['kɛmpər] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

Up	the	walk	toward	the	aviary	he	went	,	with	Kemper	not	too	far	behind	.
向上	这	走	朝向	这	鸟舍	他	去	,	和	肯珀	不是	也	远的	在后面	.

他沿着小路走向鸟舍，肯珀紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪviəri] .

At	the	top	of	the	hill	the	man	stopped	in	front	of	the	aviary	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	这	男人	停止	在	正面	的	这	鸟舍	.

男人走到山顶，停在了鸟舍前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ɪn'kləʊʒə(r)] [fenst] [baɪ][bɑːrz] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] .

It	was	a	wide	enclosure	fenced	by	bars	thirty	feet	high	.
它	曾是	一个	宽的	外壳	围栏	经过	酒吧	三十	脚	高的	.

这是一个宽阔的围栏，四周用三十英尺高的栅栏围了起来。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['sekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] [dʌks] , [kreɪnz] , [gʌlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

In	the	larger	section	were	the	myriad	ducks	,	cranes	,	gulls	and	other
在	这	更大的	部分	是	这	无数	鸭子	,	起重机	,	海鸥	和	其他

['hɑːmləs] [bɜ˞dz] ;

harmless	birds	;
无害	鸟类	;

在较大的区域里，栖息着无数的鸭子、鹤、海鸥和其他无害的鸟类；

[wɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['igl] , ['vʌltʃəz] , [ænd; ənd]['kɒndɔː(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn]

walled	off	from	these	were	eagles	,	vultures	,	and	condors	squatting	on
有围墙的	离开	从	这些	是	老鹰	,	秃鹫	,	和	秃鹰	蹲姿	在

[kɑːrvd] ['bælkəniz] .

carved	balconies	.
雕刻	阳台	.

与这些建筑隔开的是鹰、秃鹫和秃鹰，它们蹲伏在雕刻精美的阳台上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [zuː] [graʊndz] [bɪ'ləʊ] .

From	the	hilltop	there	was	a	fine	view	of	the	zoo	grounds	below	.
从	这	山顶	那里	曾是	一个	美好的	看法	的	这	动物园	理由	以下	.

从山顶可以俯瞰下方动物园的美景。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] ['dʒækɪt] [tɜːnd] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	man	in	the	tweed	jacket	turned	,	apparently	to	look	down	the	hill	,
这	男人	在	这	粗花呢	夹克	转向	,	显然	到	看	向下	这	爬坡道	,

穿粗花呢夹克的男人转过身，显然是要向下看山坡。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

but	instead	looked	squarely	at	Mr	.	Kemper	standing	a	few	feet	away	.
但	反而	看起来	完全	在	先生	.	肯珀	常设	一个	很少	脚	离开	.

但他却直直地看着站在几英尺外的肯珀先生。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .

Neither	of	them	said	anything	.
两者都不	的	他们	说	任何事物	.

他们俩都没说话。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [twiːd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

The	man	in	tweed	seemed	embarrassed	.
这	男人	在	粗花呢	似乎	尴尬的	.

穿粗花呢衣服的男人似乎有些尴尬。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][dɒg][ænd; ənd] [tʃuː] [rɪ'flektɪvli] .

Mr	.	Kemper	took	a	bite	of	the	hot	dog	and	chewed	reflectively	.
先生	.	肯珀	采取	一个	咬	的	这	热的	狗	和	咀嚼	反思地	.

肯珀先生咬了一口热狗，若有所思地咀嚼着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .

After	a	while	he	said	,	"	I	suppose	I	ought	to	recognize	you	,	but	I	don't	.
后	一个	尽管	他	说	,	"	我	认为	我	应该	到	认出	你	,	但	我	不	.

过了一会儿，他说："我想我应该认出你来，但我认不出你来。"

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , [nəʊ] [daʊt] .

Council	of	Science	,	no	doubt	.
理事会	的	科学	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是科学委员会。

" [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['stɪfli] : " - , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['saɪəns] ['kaʊns(ə)l] .

"	The	man	answered	stiffly	:	"	Ulbasar	,	of	the	First	Science	Council	.
"	这	男人	回答	僵硬地	:	"	-	,	的	这	第一的	科学	理事会	.

"那人僵硬地回答道：'第一科学委员会的乌尔巴萨尔。

[lɔːd] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] . "

Lord	Kjem	,	you	are	under	arrest	.	"
主	-	,	你	是	在下面	逮捕	.	"

Kjem 勋爵，您被捕了。"

" [jʊd] ['betə(r)][juːz] [wɜːdz] ; [ɪts] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [sə'spɪʃəs] .

"	You'd	better	use	words	;	it's	less	liable	to	make	anyone	suspicious	.
"	你会	更好的	使用	字	;	它是	较少的	容易	到	制作	任何人	可疑的	.

你最好用语言表达；这样不太容易引起别人的怀疑。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] , [tuː] .

You	might	have	dressed	a	little	more	intelligently	,	too	.
你	可能	有	穿着	一个	小的	更多的	聪明地	,	也	.

你的穿着打扮或许也可以更得体一些。

" - [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][lə'pelz] .

"	Ulbasar	ran	his	hand	over	his	jacket	lapels	.
"	-	跑	他的	手	超过	他的	夹克	翻领	.

乌尔巴萨尔用手抚摸着外套的翻领。

" [bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld] .

"	But	it's	cold	.
"	但	它是	寒冷的	.

但是天气很冷。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [ʃɜːt] ? "

How	do	you	stand	it	in	that	light	shirt	?	"
如何	做	你	站立	它	在	那	光	衬衫	?	"

你穿着那件浅色衬衫感觉怎么样？

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [aɪm] ['weərɪŋ] [lɒŋ] ['ʌndəweə(r)] . "

"	Very	simple	;	I'm	wearing	long	underwear	.	"
"	非常	简单的	;	我是	穿着	长的	内衣	.	"

"很简单，我穿了保暖内衣。"

" [wel] , [juːv] ['ɒbviəsli] [biːn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] . "

"	Well	,	you've	obviously	been	here	much	longer	than	I	have	.	"
"	出色地	,	你已经	明显地	到过	这里	很多	更长	比	我	有	.	"

"显然，你在这里的时间比我长得多。"

" [jes] , " [sed] ['kɛmpər] .
" Yes , " said Kemper .
" 是的 , " 说 肯珀 .

"是的,"肯珀说。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
" I've been here quite a while .
" 我已经 到过 这里 相当 一个 尽管 .

我在这里待了很久了。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" They didn't speak again for several minutes .
" 他们 没有 说话 再次 为了 一些 分钟 .

他们好几分钟都没再说话。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][g'ɜːlz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] [skriːn] [ðæt] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði]
In front of them some girls pressed against the mesh screen that reinforced the
在 正面 的 他们 一些 女孩们 按下 反对 这 网 屏幕 那 加强型 这
[bɑːrz] ,
bars ,
酒吧 ,

在他们面前，一些女孩紧贴着加固栏杆的网状屏障。

['aɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [smɔːl] [dʌk] .
eyeing a pompous small duck .
觊觎 一个 傲慢 小的 鸭子 .

盯着一只傲慢的小鸭子。

" [lets] [gəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Let's go , " said one of the girls .
" 我们来吧 去 , " 说 一 的 这 女孩们 .

"我们走吧,"其中一个女孩说道。

" [ðiːz] [bɜ͡ːdz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] .
" These birds are too disgusting .
" 这些 鸟类 是 也 令人作呕 .

这些鸟太恶心了。

[aɪ] [miːn] , ['ðer] [səʊ] ['ʌgli] ! "
I mean , they're so ugly ! "
我 意思是 , 它们是 所以 丑陋的 ! "

我的意思是，它们太丑了！

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][bɜ͡ːdz][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] .
" She thinks the birds are ugly , " said Mr . Kemper .
" 她 思考 这 鸟类 是 丑陋的 , " 说 先生 . 肯珀 .

"她觉得这些鸟很丑,"肯珀先生说。

['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
Laughing , he turned to Ulbasar .
笑 , 他 转向 到 - .

他笑着转向乌尔巴萨尔。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːʃlænd] [naʊ]
" Well , what do you think of the scavenging little ape of our marshland now
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 拾荒 小的 猿 的 我们的 沼泽地 现在
?
?
?

"那么，你现在对我们沼泽地里那只觅食的小猿猴有什么看法呢？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ulbasar** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

乌尔巴萨尔摇了摇头。

" [ɪn'kredəb(ə)l] .
" **Incredible** **.**
" 极好的 .

"极好的。

['θʌrəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
Thoroughly **incredible** **.**
彻底 极好的 .

简直难以置信。

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Mr** **.** **Kemper** **said** **,** " **Look** **at** **them** **.**
" 先生 . 肯珀 说 , " 看 在 他们 .

肯珀先生说："看看他们。"

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][bɝdz] , [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ;
They **laugh** **at** **the** **birds** **,** **they** **laugh** **at** **the** **monkeys** **;**
他们 笑 在 这 鸟类 , 他们 笑 在 这 猴子 ;

他们嘲笑鸟儿，他们嘲笑猴子；

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] .
I **have** **even** **seen** **some** **of** **them** **laughing** **at** **the** **lions** **.**
我 有 甚至 已见 一些 的 他们 笑 在 这 狮子 .

我甚至看到他们中的一些人嘲笑狮子。

" [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] , [ðə; ði] ['sweti] [men] [wɪð] ['krʊkɪd] ['nəʊzɪz] ,
" **He** **scanned** **the** **people** **at** **the** **bars** **,** **the** **sweaty** **men** **with** **crooked** **noses** **,**
" 他 扫描 这 人们 在 这 酒吧 , 这 汗流浃背 男人 和 歪 鼻子 ,

他扫视着酒吧里的人群，那些满头大汗、鼻子歪斜的男人们，

['sægɪŋ] [['beliz]] , [bɔːld] [hedz] [ænd; ənd]['heəri] [ɑːmz] .
sagging **bellies** **,** **bald** **heads** **and** **hairy** **arms** **.**
下垂 肚子 , 秃 头部 和 毛茸茸 武器 .

下垂的腹部、秃顶和多毛的手臂。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʃɔːts] , [greɪ] ['wɪmɪn] [huːz] [legz] ['pɪləd] [ʌp][tuː; tə] ['fɪəsəm] ,
There **were** **women** **in** **shorts** **,** **gray** **women** **whose** **legs** **pillared** **up** **to** **fearsome** **,**
那里 是 女性 在 短裤 , 灰色的 女性 谁 腿 柱状 向上 到 可怕的 ,

有些女人穿着短裤，有些灰发女人的腿高耸得吓人，

['rəʊlɪŋ] ['bʌtəks] ; [gˈɜːlz] [wɪð] [smɪəd] [maʊðz] [ænd; ənd] [rʌf] - ['ʃeɪvn] [legz][ænd; ənd]['sænd(ə)lz]
rolling **buttocks** **;** **girls** **with** **smeared** **mouths** **and** **rough** **-** **shaven** **legs** **and** **sandals**
滚动 臀部 ; 女孩们 和 涂抹 嘴 和 粗糙的 - 剃光 腿 和 凉鞋
[stræpt] [əˈkrɒs] [ðeə(r)][fæt] , ['wigl] [təʊz] .
strapped **across** **their** **fat** **,** **wiggling** **toes** **.**
绑带 穿过 他们的 胖的 , 扭动 脚趾 .

翻滚的臀部；嘴唇涂满油渍、腿部粗糙剃光、脚趾肥胖扭动，脚上穿着凉鞋的女孩。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " ['kɛmpər] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]
" **The** **females** **are** **unbelievable** **,** " **Kemper** **said** **,** " **but** **you** **should** **see** **the**
" 这 女性 是 难以置信 , " 肯珀 说 , " 但 你 应该 看 这
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

"这些雌性动物令人难以置信，"肯珀说，"但你应该看看孩子们。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hɒt][dɒg][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

"	He	finished	his	hot	dog	and	wiped	his	hands	on	his	handkerchief	.
"	他	完成的	他的	热的	狗	和	擦拭	他的	双手	在	他的	手帕	.

他吃完热狗，用手帕擦了擦手。

" [wel] , - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] ? "

"	Well	,	Ulbasar	,	where	are	the	others	?	"
"	出色地	,	-	,	在哪里	是	这	其他的	?	"

“乌尔巴萨尔，其他人呢？”

" ['ʌðə(r)z] ?

"	Others	?
"	其他的	?

“其他的？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

There	are	no	others	.
那里	是	不	其他的	.

没有其他的了。

[aɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] .

I	came	alone	.
我	来了	独自的	.

我独自一人前来。

" ['kɛmpər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðiː][keɪdʒ] , ['sləʊli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Kemper	,	his	eyes	on	the	people	at	the	cage	,	slowly	folded	his	handkerchief	.
"	肯珀	,	他的	眼睛	在	这	人们	在	这	笼	,	缓慢地	折叠	他的	手帕	.

肯珀的目光落在笼子边的人们身上，他慢慢地叠好手帕。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðiː] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] - [prəʊb][æt; ət][ðə; ðiː][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Without	warning	he	flung	the	full	force	of	his	mind	-	probe	at	the	man	beside	him	.
没有	警告	他	扔	这	满的	力量	的	他的	头脑	-	探测	在	这	男人	旁	他	.

他毫无预兆地将全部精神探测力射向了身边的男人。

- ['stægəd] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['despərət] [blɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

Ulbasar	staggered	and	lurched	to	his	left	,	throwing	out	a	desperate	block	that	was	contemptuously	brushed	aside	.
-	交错	和	踉跄了一下	到	他的	左边	,	投掷	出去	一个	绝望的	堵塞	那	曾是	轻蔑地	刷过	旁边	.

乌尔巴萨尔踉跄着向左侧倒去，绝望地做出一次阻挡，却被轻蔑地拂开。

['kɛmpər] [riːtʃt] [aʊt] , [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðen] [iːzd] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][prəʊb] .

Kemper	reached	out	,	gripped	his	arm	,	then	eased	the	power	of	the	probe	.
肯珀	达到	出去	,	紧握	他的	手臂	,	然后	缓解	这	力量	的	这	探测	.

肯珀伸出手，抓住他的手臂，然后减弱了探针的力度。

" [dəʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Don't	lie	to	me	,	"	he	said	softly	.
"	不	说谎	到	我	,	"	他	说	轻轻	.

“别骗我，”他轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	It	will	take	more	than	one	of	you	to	force	me	to	go	back	;	you	know	that	.
"	它	将要	拿	更多的	比	一	的	你	到	力量	我	到	去	后退	;	你	知道	那	.

“你们当中不止一个人能强迫我回去；你们也知道这一点。”

[naʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
Now , where are the others ? "
现在 , 在哪里 是 这 其他的 ? "

其他人呢?

" ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Only one other , " said Ulbasar , shaking his head .
" 仅有的 一 其他 , " 说 - , 摇晃 他的 头 .

“只有另一个了,”乌尔巴萨尔摇着头说。

" [lɔːd] - .
" Lord Gteris .
" 主 - .

“格特里斯勋爵。

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He's on his way .
他是 在 他的 方式 .

他正在路上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒntækt] . "
None of the rest were close enough to contact . "
没有任何 的 这 休息 是 关闭 足够的 到 接触 . "

其余的人都离得太远，无法接触。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[səʊ] [ðeɪ] [sent] - , [eɪ] ?
So they sent Gteris , eh ?
所以 他们 发送 - , 嗯 ?

所以他们派了格特里斯去，是吗?

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] - [ænd; ənd][ai] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
It's been a long time since Gteris and I hunted together , a very long time .
它是 到过 一个 长的 时间 自从 - 和 我 猎杀 一起 , 一个 非常 长的 时间 .

我和格特里斯已经很久没有一起狩猎了，真的很久很久了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['kɒndɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɜːtʃ] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]
" He looked up as the condor on the highest perch spread its wings and
" 他 看起来 向上 作为 这 秃鹰 在 这 最高 栖息 传播 它是 翅膀 和
[kɒkt] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
cocked its head toward the wire mesh roof of the cage .
上膛 它是 头 朝向 这 金属丝 网 屋顶 的 这 笼 .

他抬头望去，只见栖息在最高处的秃鹰展开双翼，将头转向笼子的铁丝网顶。

[wɜːdz] ['bəːbl] [frɒm; frəm] - , [huː] [stɪl] [lʊkt] ['ʃeɪkən] .
Words burbled from Ulbasar , who still looked shaken .
字 咕噜咕噜 从 - , WHO 仍然 看起来 摇晃 .

乌尔巴萨尔喃喃自语，看起来仍然惊魂未定。

" [ðə; ði] ['nəublz] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [lɔːd] - [kʌm] .
" The Nobles demanded that Lord Gteris come .
" 这 贵族 要求 那 主 - 来 .

贵族们要求格特里斯大人前来。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['əʊnli]['aʊə(r)][men]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðer]

The	Science	Council	insisted	that	only	our	men	handle	it	,	and	they're
这	科学	理事会	坚持	那	仅有的	我们的	男人	处理	它	,	和	它们是

[kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

considerably	agitated	.
相当	激动	.

科学委员会坚持只有我们的人才能处理这件事，他们对此非常激动。

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['əʊpən]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['nəublz][ænd; ənd]['saɪəntɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,

There's	been	open	conflict	between	Nobles	and	Scientists	at	the	Sessions	,
有	到过	打开	冲突	之间	贵族	和	科学家	在	这	会议	,

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɪz] ['wʌrid] .

and	the	tribunal	is	worried	.
和	这	法庭	是	担心	.

在议会中，贵族和科学家之间发生了公开冲突，法庭对此感到担忧。

[ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] . "

They	want	you	returned	,	and	they	want	you	returned	quickly	.	"
他们	想	你	返回	,	和	他们	想	你	返回	迅速地	.	"

他们想让你回来，而且想让你尽快回来。

" ['pɒlətɪks] , ['ɔːlweɪz]['pɒlətɪks] , " [sed] ['kɛmpər] , ['letɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] - [ɑːm] .

"	Politics	,	always	politics	,	"	said	Kemper	,	letting	loose	his	grip	on	Ulbasar's	arm	.
"	政治	,	总是	政治	,	"	说	肯珀	,	出租	松动的	他的	紧握	在	-	手臂	.

“政治，永远都是政治，”肯珀说着，松开了抓着乌尔巴萨尔手臂的手。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

"	The	Scientists	are	putting	a	lot	of	pressure	on	the	tribunal	.
"	这	科学家	是	推杆	一个	很多	的	压力	在	这	法庭	.

“科学家们正在向法庭施加很大的压力。”

[ðeɪ] [fiːl] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['məʊmənt][juː; jʊ][spend][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

They	feel	there's	danger	to	us	each	moment	you	spend	here	in	the	future	.
他们	感觉	有	危险	到	我们	每个	片刻	你	花费	这里	在	这	未来	.

他们认为你以后在这里待的每一刻都对我们构成危险。

['ðer] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] - ['pæt(ə)n] . "

They're	worried	about	the	time	-	pattern	.	"
它们是	担心	关于	这	时间	-	图案	.	"

他们担心时间规律。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

"	That's	ridiculous	.
"	那就是	荒谬的	.

“这太荒谬了。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [ə'fekt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

How	can	a	man	from	the	past	affect	the	future	?
如何	能	一个	男人	从	这	过去的	影响	这	未来	?

过去的人如何影响未来?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - ['piːp(ə)l] . "

Besides	,	it	isn't	our	future	;	it	belongs	to	the	ape	-	people	.	"
除了	,	它	不是	我们的	未来	;	它	属于	到	这	猿	-	人们	.	"

此外，那不是我们的未来；那是猿人的未来。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] . "

"	I	know	,	but	that	makes	no	difference	.	"
"	我	知道	,	但	那	制作	不	不同之处	.	"

“我知道，但这无关紧要。”

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈaɪbɹəɹiz] .

"	I've	been	to	their	libraries	.
"	我已经	到过	到	他们的	图书馆	.

我去过他们的图书馆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][juː ˈes] ,

There	are	no	records	of	us	,
那里	是	不	记录	的	我们	,

没有关于我们的任何记录。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kaʊnt] [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈkɒntɪnənts] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

unless	you	count	some	foolish	legends	of	continents	sinking	in	the	sea	.
除非	你	数数	一些	愚蠢	传说	的	各大洲	下沉	在	这	海	.

除非你把一些关于大陆沉入海底的愚蠢传说也算在内。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈpɒpkɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

"	He	looked	at	a	man	a	few	feet	away	who	was	throwing	popcorn	at	a
"	他	看起来	在	一个	男人	一个	很少	脚	离开	WHO	曾是	投掷	爆米花	在	一个

[gʌl] .

gull	.
鸥	.

他看着几英尺外一个正在向海鸥扔爆米花的男人。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɒpkɔːn] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] [gʌlz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

A	piece	of	popcorn	bounced	off	the	gull's	head	,	and	the	man	laughed	.
一个	片	的	爆米花	弹跳	离开	这	海鸥的	头	,	和	这	男人	笑了	.

一块爆米花弹到海鸥的头上，男人笑了。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˌnɪəˈbaɪ] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pɪtʃt] [mɔː(r)] [ˈpɒpkɔːn] .

People	standing	nearby	laughed	too	,	and	the	man	pitched	more	popcorn	.
人们	常设	附近	笑了	也	,	和	这	男人	投球	更多的	爆米花	.

附近的人也笑了，那人又撒了更多爆米花。

[ˈsaɪɪŋ] , [ˈkɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

Sighing	,	Kemper	looked	at	his	wrist	watch	.
叹息	,	肯珀	看起来	在	他的	手腕	手表	.

肯珀叹了口气，看了看手表。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ? "

"	When	is	he	coming	?	"
"	什么时候	是	他	未来	?	"

他什么时候来?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [prɪˈsaɪsli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	don't	know	,	precisely	,	and	that's	the	truth	.
"	我	不	知道	,	恰恰	,	和	那就是	这	真相	.

“我不太清楚，这是实话。”

" [ˈkɛmpər] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Kemper	thought	about	it	.
"	肯珀	想法	关于	它	.

肯珀考虑了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	would	take	a	while	.
它	会	拿	一个	尽管	.

这需要一段时间。

[ˈɑːftə(r)] - [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm] ,

After	Gteris	arrived	there	would	be	important	details	to	occupy	him	,
后	-	到达的	那里	会	是	重要的	细节	到	占据	他	,

格特里斯到达后，会有一些重要的细节需要他处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɔːreɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə][ænd; ənd] ['getɪŋ]
such **as** **assimilating** **the** **manners** **and** **mores** **of** **this** **era** **and** **getting**
这样的 作为 同化 这 礼仪 和 习俗 的 这 时代 和 获得
['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
proper **clothing** **.**
恰当的 衣服 .

例如，适应这个时代的礼仪风俗，并添置合适的衣物。

[hiː; hi] [sed] , " [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] .
He **said** **,** **"** **When** **he** **comes** **you'll** **have** **no** **trouble** **finding** **me** **.**
他 说 , " 什么时候 他 来 你会 有 不 麻烦 寻找 我 .

他说："他来的时候，你肯定很容易就能找到我。"

[ai][woʊnt] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] . "
I **won't** **leave** **the** **grounds** **;** **I** **give** **my** **word** **.** **"**
我 惯于 离开 这 理由 ; 我 给 我的 单词 . "

我不会离开这里；我保证。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ?
" **The** **word** **of** **a** **renegade** **and** **a** **fugitive** **?**
" 这 单词 的 一个 叛逆者 和 一个 逃犯 ?

"一个叛徒和逃犯的话？"

" - [wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
" **Ulbasar** **was** **himself** **again** **.**
" - 曾是 他自己 再次 .

"乌尔巴萨尔又恢复了原样。"

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , " [sed] ['kɛmpər] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]['kəʊldli] .
" **The** **word** **of** **a** **Noble** **,** **"** **said** **Kemper** **,** **turning** **away** **from** **him** **coldly** **.**
" 这 单词 的 一个 高贵 , " 说 肯珀 , 转弯 离开 从 他 冷冷地 .

"这是贵族的话，"肯珀冷冷地说着，转身背对着他。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [lɔːd] - , " - [sed] .
" **One** **thing** **more** **,** **Lord** **Kjem** **,** **"** **Ulbasar** **said** **.**
" 一 事物 更多的 , 主 - , " - 说 .

"还有一件事，凯姆大人，"乌尔巴萨尔说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [rɪft] .
" **The** **time** **rift** **.**
" 这 时间 裂痕 .

"时间裂缝。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪft][juː; jʊ] [juːst] ,
We **have** **orders** **to** **go** **back** **with** **you** **along** **the** **rift** **you** **used** **,**
我们 有 订单 到 去 后退 和 你 沿着 这 裂痕 你 用过的 ,

我们奉命和你一起沿着你刚才使用的裂隙返回。

['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
making **certain** **that** **you** **seal** **it** **behind** **us** **.**
制作 肯定 那 你 海豹 它 在后面 我们 .

确保你把门封好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][baɪ] ? "
Is **it** **close** **by** **?** **"**
是 它 关闭 经过 ? "

离得近吗？

" [ðæt] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['kɛmpər] ,
" **That** **I** **will** **tell** **you** **when** **I** **have** **to** **,** **"** **said** **Kemper** **,**
" 那 我 将要 告诉 你 什么时候 我 有 到 , " 说 肯珀 ,

"到时候我会告诉你的，"肯珀说。

['tɜːnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

turning	completely	around	this	time	and	walking	away	.
转弯	完全地	大约	这	时间	和	步行	离开	.

这一次，他彻底转身离开了。

- [wʊd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [ʌn'tɪl] - [keɪm] .

Ulbasar	would	keep	close	watch	on	him	,	he	knew	,	until	Gteris	came	.
-	会	保持	关闭	手表	在	他	,	他	知道	,	直到	-	来了	.

他知道，乌尔巴萨尔会密切监视他，直到格特里斯到来。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [rɪft] [meɪd] [sens] ;

That	they	intended	to	make	him	close	his	time	rift	made	sense	;
那	他们	故意的	到	制作	他	关闭	他的	时间	裂痕	制成	感觉	;

他们打算让他关闭时间裂缝，这合情合理；

[ðə; ði] [rɪft] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] ['pæt(ə)n] .

the	rift	was	dangerous	to	the	over	-	all	pattern	.
这	裂痕	曾是	危险的	到	这	超过	-	全部	图案	.

这条裂缝对整体格局构成了威胁。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	he	had	left	hastily	he	had	forced	his	way	through	time	with	his
什么时候	他	有	左边	草草	他	有	强制	他的	方式	通过	时间	和	他的

[maɪnd] - ['meɪtrɪks] ,

mind	-	matrix	,
头脑	-	矩阵	,

他匆匆离开时，利用他的思维矩阵强行穿越了时间。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [pə'sjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swɪft] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

knowing	that	pursuit	would	have	been	swift	if	he	had	taken	one	of	the
会心	那	追逐	会	有	到过	迅速	如果	他	有	已采取	一	的	这

['nɔːm(ə)l] [taɪm] [pɑːðz] .

normal	time	paths	.
普通的	时间	路径	.

他知道，如果他走的是正常的时间路线，那么追捕将会很快到来。

[ðə; ði] [rɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .

The	rift	he	had	made	was	obvious	,	but	would	respond	to	no	one	but	him	.
这	裂痕	他	有	制成	曾是	明显的	,	但	会	回应	到	不	一	但	他	.

他造成的裂痕显而易见，但除了他自己，没有人会对此作出回应。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .

Others	could	accompany	him	through	it	,	however	,	as	he	led	the	way	.
其他的	可以	陪伴	他	通过	它	,	然而	,	作为	他	引领	这	方式	.

不过，其他人可以陪同他一起走，由他带头。

- [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Gteris	and	Ulbasar	could	go	with	him	and	,	controlling	his	mind	,
-	和	-	可以	去	和	他	和	,	控制	他的	头脑	,

格特里斯和乌尔巴萨尔可以和他一起去，并且控制他的思想，

[meɪk] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [rɪft] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

make	him	close	the	rift	behind	him	.
制作	他	关闭	这	裂痕	在后面	他	.

让他关闭身后的裂缝。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

So	he	walked	briskly	,	knowing	he	had	much	to	do	in	an	uncertain
所以	他	步行	轻快地	,	会心	他	有	很多	到	做	在	一个	不确定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][taɪm] .

amount	of	time	.
数量	的	时间	.

所以他快步走着，因为他知道自己要在不确定的时间内完成很多事情。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['haɪə(r)] , [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [gleɪzd] [skaɪ] .

The	sun	was	higher	,	pale	in	the	glazed	sky	.
这	太阳	曾是	更高	,	苍白	在	这	釉面	天空	.

太阳高高挂在天空，在朦胧的夜空中显得苍白。

[dɪ'ʃev(ə)ld] , [hə'ræst; 'hærəst] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [hɪm] , [swet] [steɪnz] [dɑːk] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

Disheveled	,	harassed	-	looking	people	passed	him	,	sweat	stains	dark	on	their	clothes	,
蓬头垢面	,	骚扰	-	寻找	人们	通过了	他	,	汗	污渍	黑暗的	在	他们的	衣服	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['fretf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	with	them	were	fretful	children	.
和	和	他们	是	烦躁	孩子们	.

衣衫褴褛、神情疲惫的人们从他身边经过，他们的衣服上沾满了汗渍，身边还有焦躁不安的孩子。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [baɪ][hɪm] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lɑːf]

Mr	.	Kemper	walked	,	and	the	people	went	by	him	,	on	their	way	to	laugh
先生	.	肯珀	步行	,	和	这	人们	去	经过	他	,	在	他们的	方式	到	笑

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

at	the	monkeys	,
在	这	猴子	,

肯珀先生走着，人们从他身边走过，继续往前走，去看猴子们的叫喊。

[θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [beəz] , [ænd; ənd][kɔːl] " ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] " [tuː; tə][ðə; ði] ['lepədz] .

throw	stones	at	the	bears	,	and	call	"	Kitty	,	kitty	,	kitty	"	to	the	leopards	.
扔	石头	在	这	熊	,	和	称呼	"	猫咪	,	猫咪	,	猫咪	"	到	这	豹子	.

向熊扔石头，向豹子喊"小猫咪，小猫咪，小猫咪"。

[æt; ət][ə; eɪ][stænd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]

At	a	stand	opposite	the	polar	bears	,	near	the	north	wing	of	the	central
在	一个	站立	对面的	这	极性	熊	,	靠近	这	北	翼	的	这	中央

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在中央建筑北翼附近，北极熊展台对面，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

he	stopped	to	get	a	cup	of	coffee	,	but	there	was	none	for	sale	,
他	停止	到	得到	一个	杯子	的	咖啡	,	但	那里	曾是	没有任何	为了	销售	,

他停下来想买杯咖啡，但却发现没有咖啡卖。

[səʊ] [ɪn'sted] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [drɪŋk] .

so	instead	he	bought	a	paper	cup	full	of	a	green	drink	.
所以	反而	他	买	一个	纸	杯子	满的	的	一个	绿色的	喝	.

所以他转而买了一杯装满绿色饮料的纸杯。

[hiː; hi] [sip] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [beə(r)] [ləuf] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

He	sipped	it	,	watching	a	big	white	bear	loafing	in	the	pool	.
他	啜饮	它	,	观看	一个	大的	白色的	熊	游手好闲	在	这	水池	.

他啜饮着饮料，看着一只大白熊在水池里懒洋洋地躺着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]
A little to one side of him a young man was arguing with a boy who
一个 小的 到 一 边 的 他 一个 年轻的 男人 曾是 争论 和 一个 男生 WHO
['wɒntɪd] ['kɒtn] ['kændi] .
wanted cotton candy .
通缉 棉布 糖果 .

在他旁边不远处，一个年轻人正和一个想要棉花糖的男孩争论起来。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] .
From below them , and to their right , came a low rumbling .
从 以下 他们 , 和 到 他们的 正确的 , 来了 一个 低的 隆隆声 .

他们下方，右侧，传来低沉的隆隆声。

" [wʌts] [ðæt] , ['dædi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" What's that , Daddy ? " said the boy .
" 是什么 那 , 爸爸 ? " 说 这 男生 .

"爸爸，那是什么？"男孩问道。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['laɪənz] ['rɔːrɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's only the lions roaring , " his father answered .
" 它是 仅有的 这 狮子 咆哮 , " 他的 父亲 回答 .

"那只是狮子在咆哮，"他父亲回答道。

" ['ðer] [nɒt] ['rɔːrɪŋ] , ['æktʃuəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] .
" They're not roaring , actually , " said Mr . Kemper .
" 它们是 不是 咆哮 , 实际上 , " 说 先生 . 肯珀 .

"实际上，它们并没有咆哮，"肯珀先生说。

" ['ðer] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
" They're grunting , and clearing their throats .
" 它们是 哼哼 , 和 清理 他们的 喉咙 .

他们发出咕哝声，并清了清嗓子。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] .
" The boy looked at Mr . Kemper with interest , but his father frowned .
" 这 男生 看起来 在 先生 . 肯珀 和 兴趣 , 但 他的 父亲 皱眉 .

男孩饶有兴趣地看着肯珀先生，但他父亲却皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It sounds like roaring to me , " he said .
" 它 声音 喜欢 咆哮 到 我 , " 他 说 .

"我听出来像是在咆哮，"他说。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Mr . Kemper smiled at the boy .
先生 . 肯珀 微笑 在 这 男生 .

肯珀先生对男孩笑了笑。

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

[ɪf] [ðə; ðɪ]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
If the lions were roaring you could hear nothing else .
如果 这 狮子 是 咆哮 你 可以 听到 没有什么 别的 .

如果狮子在咆哮，你就什么也听不到了。

[ɪts] [ə; eɪ] [saʊnd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] ,
It's a sound you never forget ,
它是 一个 声音 你 绝不 忘记 ,

那是一种你永远不会忘记的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [rɪps] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['θʌndə(r)] . "

a	sound	that	rips	the	wind	and	shakes	the	trees	with	thunder	.	"
一个	声音	那	撕裂	这	风	和	奶昔	这	树木	和	雷	.	"

那声音撕裂狂风，震得树木颤抖，如同雷鸣一般。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [mæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] ,

"	I	could	forget	it	,	Mac	,	"	said	the	counterman	,
"	我	可以	忘记	它	,	苹果	,	"	说	这	柜台人员	,

“我可以忘了这件事，麦克，”柜台服务员说。

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .

leaning	on	his	elbows	and	winking	at	the	boy's	father	.
倾斜	在	他的	肘部	和	眨眼	在	这	男孩们	父亲	.

他用手肘撑着身子，还朝男孩的父亲眨了眨眼。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [rɔː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	I	want	to	hear	the	lions	roar	,	"	the	boy	said	.
"	我	想	到	听到	这	狮子	吼	,	"	这	男生	说	.

“我想听狮子吼叫，”男孩说。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	For	Pete's	sake	,	what	do	you	want	?
"	为了	皮特的	清酒	,	什么	做	你	想	?

“看在老天的份上，你到底想要什么？”

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ; [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['laɪənz] [ɔː(r)] ['kɒtn] ['kændi] ?

Make	up	your	mind	;	do	you	want	lions	or	cotton	candy	?
制作	向上	你的	头脑	;	做	你	想	狮子	或者	棉布	糖果	?

快做决定吧，你想要狮子还是棉花糖?

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	The	boy's	father	looked	exasperated	.
"	这	男孩们	父亲	看起来	恼怒	.

男孩的父亲看起来很恼火。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] [keɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tə'deɪ] [jʊl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [rɔː(r)] ,

"	If	you	go	to	the	lion	cage	at	three	o'clock	today	you'll	hear	them	roar	,
"	如果	你	去	到	这	狮子	笼	在	三	点钟	今天	你会	听到	他们	吼	,

“如果你今天下午三点去狮笼，你会听到它们的吼叫声。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] .

"	Mr	.	Kemper	said	.
"	先生	.	肯珀	说	.

肯珀先生说。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drægd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Shortly	after	that	the	young	man	dragged	away	his	little	boy	,
不久	后	那	这	年轻的	男人	拖拽	离开	他的	小的	男生	,

不久之后，那个年轻人就把他的小儿子拖走了。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [rɔː(r)] .

who	was	still	insisting	he	wanted	to	hear	the	lions	roar	.
WHO	曾是	仍然	坚持	他	通缉	到	听到	这	狮子	吼	.

他仍然坚持说他想听狮子吼叫。

[ɪ'ventʃuəli] , ['evriwʌn] [huː] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [went] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

Eventually	,	everyone	who	talked	with	Mr	.	Kemper	went	away	rather	suddenly	.
最终	,	每个人	WHO	谈话	和	先生	.	肯珀	去	离开	相当	突然	.

最后，所有和肯珀先生交谈过的人都突然离开了。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] , [ˌʌnə'bæʃt] , [dræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][kʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt]

Mr	.	Kemper	,	unabashed	,	drank	from	his	paper	cup	and	thought	about
先生	.	肯珀	,	毫不掩饰	,	喝	从	他的	纸	杯子	和	想法	关于

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] .

the	ravages	of	time	.
这	蹂躏	的	时间	.

肯珀先生毫不羞涩地用纸杯喝着水，思考着时光的摧残。

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [feɪst]

A	woman	and	a	man	came	around	the	corner	of	the	building	that	faced
一个	女士	和	一个	男人	来了	大约	这	角落	的	这	建筑	那	面对

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] .

the	polar	bears	.
这	极性	熊	.

一男一女从面向北极熊的建筑物拐角处走了过来。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [red] - [feɪst] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [θɪn] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] .

The	woman	was	red	-	faced	,	her	voice	a	thin	rasping	.
这	女士	曾是	红色的	-	面对	,	她	嗓音	一个	薄的	粗糙	.

女人满脸通红，声音沙哑尖细。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][du:; də][ɪz] [wɒtʃ] [ðəʊz] [dæm] [tʃɪps] .

"	All	you	want	to	do	is	watch	those	damn	chips	.
"	全部	你	想	到	做	是	手表	那些	该死	芯片	.

你只想盯着那些该死的芯片。

[jʊd] [wɒtʃ] [ðəʊz] [tʃɪps] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][dræg][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

You'd	watch	those	chips	all	day	if	I	didn't	drag	you	away	from	there	.
你会	手表	那些	芯片	全部	天	如果	我	没有	拖	你	离开	从	那里	.

要不是我把你拉走，你会整天盯着那些薯片看。

[tʃɪps] , [tʃɪps] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [tʃɪps] . "

Chips	,	chips	,	I'm	sick	of	chips	.	"
薯片	,	芯片	,	我是	生病的	的	芯片	.	"

薯片，薯片，我吃腻薯片了。

" [tʃɪmp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

"	Chimps	,	"	said	Mr	.	Kemper	as	they	went	by	.
"	黑猩猩	,	"	说	先生	.	肯珀	作为	他们	去	经过	.

“是黑猩猩，”肯珀先生看着它们经过时说道。

" [tʃɪmp] , [nɒt] [tʃɪps] .

"	Chimps	,	not	chips	.
"	黑猩猩	,	不是	芯片	.

“是黑猩猩，不是薯片。”

[tʃɪmp] , ['leɪdi] , [wɪð] [æn; ən] - [em] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Chimps	,	lady	,	with	an	'	m	'	in	it	.
黑猩猩	,	女士	,	和	一个	-	米	-	在	它	.

女士，是黑猩猩，名字里有个“m”。

" [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [waɪpt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒgi] [ræg][ænd; ənd]

"	The	counterman	,	moving	toward	him	,	wiped	the	counter	with	a	soggy	rag	and
"	这	柜台人员	,	移动	朝向	他	,	擦拭	这	柜台	和	一个	湿漉漉的	抹布	和

[sed] ,

said	,
说	,

柜台服务员朝他走过去，用一块湿抹布擦拭柜台，说道：

" ['lɪs(ə)n] , [mæk] , [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['laɪənz] ?

"	Listen	,	Mac	,	what's	all	this	with	the	lions	?
"	听	,	苹果	,	是什么	全部	这	和	这	狮子	?

“听着，麦克，这些狮子到底是怎么回事？”

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Mr	.	Kemper	looked	at	him	.
"	先生	.	肯珀	看起来	在	他	.

肯珀先生看了他一眼。

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][laɪk]['laɪənz] ? "

"	Oh	,	do	you	like	lions	?	"
"	哦	,	做	你	喜欢	狮子	?	"

“哦，你喜欢狮子吗？”

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [sed] .

"	Well	,	it's	like	this	,	"	the	counterman	said	.
"	出色地	,	它是	喜欢	这	,	"	这	柜台人员	说	.

“嗯，是这样的，”柜台员说。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

But	he	had	no	chance	to	finish	.
但	他	有	不	机会	到	结束	.

但他根本没有机会完成比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	an	animal	shriek	of	pain	from	the	other	side	of	the
那里	曾是	一个	动物	尖叫	的	疼痛	从	这	其他	边	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

建筑物另一侧传来一声动物痛苦的尖叫。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] ['lɪftɪd][ðeə(r)] [hedz] .

The	polar	bears	lifted	their	heads	.
这	极性	熊	抬起	他们的	头部	.

北极熊抬起了头。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [drɪŋk][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd]

Putting	his	unfinished	drink	on	the	counter	,	Mr	.	Kemper	went	toward	the	sound
推杆	他的	未完成	喝	在	这	柜台	,	先生	.	肯珀	去	朝向	这	声音

.

:

.

肯珀先生把没喝完的饮料放在柜台上，然后朝着声音传来的方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [keɪdʒ][ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [ˌtʃimpən'zi:z] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

In	the	high	cage	that	housed	the	chimpanzees	,	at	the	corner	of	the	wing	,
在	这	高的	笼	那	房屋	这	黑猩猩	,	在	这	角落	的	这	翼	,

在关押黑猩猩的高笼子里，在展馆的角落里，

[ə; eɪ] [tʃɪmp] [swʌŋ] ['vaɪələntli][ɒn][ə; eɪ] [trə'pi:z] , ['skəʊldɪŋ][æt; ət][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][keɪdʒ][flɔ:(r)] .

a	chimp	swung	violently	on	a	trapeze	,	scolding	at	another	on	the	cage	floor	.
一个	黑猩猩	摇摆	暴力	在	一个	空中飞人	,	责骂	在	其他	在	这	笼	地面	.

一只黑猩猩在空中飞人架上剧烈地荡来荡去，一边斥责笼子地上的另一只黑猩猩。

['kɛmpər] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [trə'pi:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɪgə(r)] ,

Kemper	saw	that	the	one	on	the	trapeze	was	a	female	,	the	other	a	bigger	,
肯珀	锯	那	这	一	在	这	空中飞人	曾是	一个	女性	,	这	其他	一个	大	,

['əʊldə] [meɪl] .

older	male	.
老	男性	.

肯珀看到空中飞人是雌性，另一个是体型更大、年纪更大的雄性。

[ðə; ði] [meɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ'tesk] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

The	male	,	his	face	grotesque	with	anger	,
这	男性	,	他的	脸	怪诞	和	愤怒	,

那名男子面容狰狞，怒火中烧。

[klaɪmd] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][gɒt][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [trə'piːz] .

climbed	the	bars	and	got	as	close	as	he	could	to	the	trapeze	.
攀登	这	酒吧	和	得到	作为	关闭	作为	他	可以	到	这	空中飞人	.

他爬上横杆，尽可能地靠近空中飞人。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [pɑːst][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

He	hung	there	,	grabbing	at	the	female	as	she	swung	past	just	out	of	reach	.
他	悬挂	那里	,	抓取	在	这	女性	作为	她	摇摆	过去的	只是	出去	的	抵达	.

他悬在那里，试图抓住那个荡过他身边的女子，但她刚好在他够不着的地方。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	were	only	a	few	people	near	the	cage	,	but	most	of	them
那里	是	仅有的	一个	很少	人们	靠近	这	笼	,	但	最多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] .

were	smiling	.
是	微笑	.

笼子附近只有几个人，但他们大多面带微笑。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] , [tɔːl][mæn] , [ræn][ə'baʊt] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɜːst][æt; ət]

One	of	them	,	a	gangling	,	tall	man	,	ran	about	pointing	a	camera	first	at
一	的	他们	,	一个	岗岭	,	高的	男人	,	跑	关于	指向	一个	相机	第一的	在

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

the	female	,
这	女性	,

其中一人身材高挑瘦长，四处奔跑，先是把镜头对准了那名女子。

[ðen] [ðə; ði] [meɪl] .

then	the	male	.
然后	这	男性	.

然后是男性。

[ə; eɪ] [liːn] ['wʊmən] , ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz][waɪf] , [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

A	lean	woman	,	possibly	his	wife	,	stood	close	to	him	.
一个	倾斜	女士	,	可能	他的	妻子	,	站立	关闭	到	他	.

一位身材苗条的女子，可能是他的妻子，站在他旁边。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	put	her	hand	on	his	arm	.
她	放	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上。

[wen] ['kɛmpər] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd]

When	Kemper	saw	her	eyes	he	moved	behind	the	others	and	went	toward
什么时候	肯珀	锯	她	眼睛	他	已搬	在后面	这	其他的	和	去	朝向

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

her	and	the	man	with	the	camera	,
她	和	这	男人	和	这	相机	,

肯珀看到她的眼神后，绕到其他人身后，朝她和那个拿相机的男人走去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

taking	a	position	a	little	to	their	right	.
采取	一个	位置	一个	小的	到	他们的	正确的	.

稍微偏向他们的右侧。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [əl] , " [ðə; ði][læŋk]['wʊmən] [sed] .

"	Do	it	again	,	Al	,	"	the	lank	woman	said	.
"	做	它	再次	,	阿尔	,	"	这	空白	女士	说	.

“再来一次，艾尔，”瘦高的女人说道。

" [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] [ə'gen] .

"	Make	them	mad	again	.
"	制作	他们	疯狂的	再次	.

“让他们再次愤怒起来。”

" [əl] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
" **Al** **was** **sweating** **.**
" 阿尔 曾是 出汗 .

阿尔满头大汗。

[hiː; hi] [lɑːft] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He **laughed** **,** **looked** **at** **the** **people** **around** **him** **,**
他 笑了 , 看起来 在 这 人们 大约 他 ,

他笑了，环顾四周。

[ðen] [pʊʃt] [blæk] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
then **pushed** **black** **hair** **from** **his** **forehead** **and** **handed** **her** **the**
然后 推动 黑色的 头发 从 他的 前额 和 递交 她 这
['kæm(ə)rə] .
camera **.**
相机 .

然后他拨开额前的黑发，把相机递给了她。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **okay** **,** " **he** **said** **.**
" 好的 , 好的 , " 他 说 .

"好吧，好吧，"他说。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ʃɒts] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt] [guːf] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **get** **the** **shots** **now** **and** **don't** **goof** **it** **.**
" 你 得到 这 镜头 现在 和 不 傻瓜 它 .

"现在就去打针，别搞砸了。"

" [hiː; hi] [muːvd] [dis'dʒɔintidli] , [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz][hiː; hi]
" **He** **moved** **disjointedly** **,** **like** **a** **puppet** **,** **as** **close** **to** **the** **cage** **as** **he**
" 他 已搬 不连贯地 , 喜欢 一个 木偶 , 作为 关闭 到 这 笼 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

"他像个木偶一样，动作僵硬，尽可能地靠近笼子。"

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['swɪŋɪŋ] [ɑːk] .
directly **beneath** **the** **periphery** **of** **the** **trapeze's** **swinging** **arc** **.**
直接地 下面 这 周边 的 这 - 摇摆 弧 .

位于空中飞人摆动弧线边缘的正下方。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['dʒɪgl] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
He **started** **to** **jiggle** **,** **then** **jumped** **up** **and** **down** **,** **making** **faces** **at** **the** **female**
.
:
.

他开始抖动身体，然后上跳下，对着那个女人做鬼脸。

" [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] !
" **Chee** **,** **chee** **!**
" 奇 , 芝 !

"啾，啾！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[hiː; hi] [dɑːnst] , ['keipə] ['luːsli] , [flæpɪŋ] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
He **danced** **,** **capering** **loosely** **,** **flapping** **long** **arms** **against** **his** **thighs** **.**
他 跳舞 , 嬉戏 松散地 , 扑 长的 武器 反对 他的 大腿 .

他跳着舞，动作轻快活泼，长长的手臂拍打着大腿。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Haaah** , **haaah** , **haaah** , " **he** **yelled** .
" 哈哈 , 哈哈 , 哈哈 , " 他 大喊 .

“哈啊，哈啊，哈啊，”他喊道。

" [hɑː] ! [ɑː(r)] !
" **Haaah** ! **Aargh** !
" 哈哈 ! 啊啊 !

“哈啊！啊啊！

" ['æŋgəd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tʃætə] [æt; ət][hɪm] .
" **Angered** , **the** **female** **chattered** **at** **him** .
" 愤怒 , 这 女性 喋喋不休 在 他 .

“那女人生气地冲他喋喋不休。”

[wen] [ðə; ði] [trə'piːz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts][ɑːk][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
When **the** **trapeze** **swung** **to** **the** **top** **of** **its** **arc** **she** **leaped** **and** **caught** **the**
什么时候 这 空中飞人 摇摆 到 这 顶部 的 它是 弧 她 跳跃 和 捕捉 这
[keɪdʒ][bɑːrz] ,
cage **bars** ,
笼 酒吧 ,

当秋千荡到最高点时，她纵身一跃，抓住了笼子的栏杆。

[ðen] [drɒpt] [daʊn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['keipə] [mæn]
then **dropped** **down** **them** **until** **she** **was** **only** **a** **few** **feet** **above** **the** **capering** **man**
然后 掉落 向下 他们 直到 她 曾是 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 嬉戏 男人
.
:
.

然后她顺着裙子往下跳，直到离那个蹦蹦跳跳的男人只有几英尺高。

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [æt; ət][hɪm] , ['paʊndɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər]
She **screeched** **at** **him** , **pounding** **one** **hand** **against** **a** **bar** , **and** **the** **spectators**
她 尖叫 在 他 , 猛击 一 手 反对 一个 酒吧 , 和 这 观众
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

她冲他尖叫，一只手猛击吧台，旁观者都笑了。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] [meɪl] [tʃɪmp] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **cage** **the** **male** **chimp** **dropped** **to** **the** **floor** **and**
在 这 对面的 边 的 这 笼 这 男性 黑猩猩 掉落 到 这 地面 和
['skʌtl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
scuttled **toward** **her** .
沉没 朝向 她 .

笼子另一边，雄性黑猩猩跳到地上，朝她快速爬去。

['stɒpɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [graul] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Stopping **beneath** **her** , **he** **lifted** **his** **arms** **and** **growled** **low** **in** **his** **throat** .
停止 下面 她 , 他 抬起 他的 武器 和 咆哮 低的 在 他的 喉 .

他停在她身下，举起双臂，喉咙里发出低沉的咆哮。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][klaɪm][bɑːrz] .
She **turned** , **snarling** , **and** **began** **to** **climb** **bars** .
她 转向 , 咆哮 , 和 开始 到 爬 酒吧 .

她转身，咆哮着，开始攀爬栏杆。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][waɪld] [skriːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [mæn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][ʃiː; ʃi]
With 和 **a** 一个 **last** 最后的 **wild** 荒野 **screech** 尖叫 **at** 在 **the** 这 **shouting** 喊叫 **,** , **dancing** 跳舞 **man** 男人 **outside** 外部 **the** 这 **cage** 笼 **she** 她
[dʒʌmpt] ,
jumped 跳了起来 **,** ,

她对着笼子外大喊大叫、跳舞的男人发出最后一声尖叫，然后跳了下去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪlz] ['fɪŋgəz] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
just 只是 **as** 作为 **the** 这 **male's** 男性的 **fingers** 手指 **brushed** 刷过 **her** 她 **foot** 脚 **.** .

就在男人的手指轻轻拂过她的脚边。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðen] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Far 远的 **over** 超过 **his** 他的 **head** 头 **she** 她 **went** 去 **,** , **then** 然后 **thumped** 猛击 **to** 到 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

她飞得远远超过了他的头顶，然后重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [drɒpt] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He 他 **dropped** 掉落 **,** , **and** 和 **ran** 跑 **after** 后 **her** 她 **.** .

他放下手，追着她跑去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trə'piːz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She 她 **was** 曾是 **climbing** 攀登 **toward** 朝向 **the** 这 **trapeze** 空中飞人 **again** 再次 **when** 什么时候 **he** 他 **caught** 捕捉 **her** 她 **.** .

她正准备再次爬向空中飞人时，被他抓住了。

[hiː; hi] [saidl] [ɪn] , ['kʌfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ðeɪ] ['græpl] .
He 他 **sidled** 侧身 **in** 在 **,** , **cuffing** 袖口 **at** 在 **her** 她 **,** , **then** 然后 **they** 他们 **grappled** 缠斗 **.** .

他悄悄靠近，打了她一巴掌，然后两人扭打起来。

[ə; eɪ] [skriːm] [splɪt][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
A 一个 **scream** 尖叫 **split** 分裂 **the** 这 **air** 空气 **as** 作为 **his** 他的 **teeth** 牙齿 **sank** 沉没 **into** 进入 **her** 她 **shoulder** 肩膀 **.** .

一声尖叫划破空气，他的牙齿狠狠地咬进了她的肩膀。

['ædɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] , [swet] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['kændi][wɒz; wəz][ðə; ði]
Added 额外 **now** 现在 **to** 到 **the** 这 **smells** 气味 **of** 的 **popcorn** 爆米花 **,** , **sweat** 汗 **and** 和 **cotton** 棉布 **candy** 糖果 **was** 曾是 **the** 这
[smel] [ɒv; əv] [blʌd] .
smell 闻 **of** 的 **blood** 血 **.** .

除了爆米花、汗水和棉花糖的味道之外，现在还夹杂着血腥味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bækt] [ə'weɪ]
There 那里 **was** 曾是 **quiet** 安静的 **in** 在 **the** 这 **cage** 笼 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **as** 作为 **the** 这 **female** 女性 **backed** 支持的 **away** 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌntʃt] [meɪl] .
from 从 **the** 这 **hunched** 弓着背 **male** 男性 **.** .

笼子里笼子内外一片寂静，雌性向后退去，远离弓着背的雄性。

[ˌʌnmə'lestɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][bɑːrz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'piːz] ,
Unmolested 未受干扰 **,** , **she** 她 **climbed** 攀登 **the** 这 **bars** 酒吧 **slowly** 缓慢地 **and** 和 **swung** 摇摆 **to** 到 **the** 这 **trapeze** 空中飞人 **,** ,

她未受干扰地缓缓爬上横杆，荡到空中飞人架上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [wʌn][hænd][held][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
where 在哪里 **she** 她 **sat** 卫星 **with** 和 **one** 一 **hand** 手 **held** 握住 **to** 到 **her** 她 **bleeding** 出血 **shoulder** 肩膀 **.** .

她坐在那里，一只手捂着流血的肩膀。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðə; ði] [meɪl] ['lɪftɪd] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	floor	of	the	cage	the	male	lifted	both	arms	to	her	.
在	这	地面	的	这	笼	这	男性	抬起	两个都	武器	到	她	.

笼子底部，雄性举起双臂向她伸去。

[ðə; ði] [spek'tetər] [briːðd] [ə'gen] .

The	spectators	breathed	again	.
这	观众	呼吸	再次	.

观众们终于松了一口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [əl] .

"	Did	you	get	it	?	"	said	Al	.
"	做过	你	得到	它	?	"	说	阿尔	.

“你明白了吗？”阿尔问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] !

What	a	shot	!
什么	一个	射击	!

好球!

[tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ! "

Terrific	,	but	terrific	!	"
了不起	,	但	了不起	!	"

太棒了，真是太棒了!

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [əl] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	got	it	,	Al	,	I	got	it	!
"	我	得到	它	,	阿尔	,	我	得到	它	!

“我明白了，艾尔，我明白了！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	his	wife	said	,	eyes	shining	.
"	他的	妻子	说	,	眼睛	灼灼	.

“他的妻子说，眼睛闪闪发光。”

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [grɪnd] [æt; ət] [əl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

Mr	.	Kemper	grinned	at	Al	and	shook	his	head	admiringly	.
先生	.	肯珀	咧嘴一笑	在	阿尔	和	摇晃	他的	头	钦佩地	.

肯珀先生对着阿尔咧嘴一笑，赞赏地摇了摇头。

" [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

"	Say	,	that	was	quite	a	performance	.
"	说	,	那	曾是	相当	一个	表现	.

“哎呀，那真是一场精彩的表演。”

" [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [əl] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [grɪn] .

"	Still	breathing	hard	,	Al	shoved	his	hair	out	of	his	eyes	and	returned	the	grin	.
"	仍然	呼吸	难的	,	阿尔	推搡	他的	头发	出去	的	他的	眼睛	和	返回	这	咧嘴笑	.

“艾尔仍然气喘吁吁，他把头发从眼前拨开，露出了笑容。

" [əʊ] , [ælz] [greɪt] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	Oh	,	Al's	great	,	"	his	wife	said	.
"	哦	,	艾尔的	伟大的	,	"	他的	妻子	说	.

“哦，艾尔很棒，”他妻子说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .
" You ought to see him sometime at a party .
" 你 应该 到 看 他 有时 在 一个 派对 .

"你应该找个机会在派对上见到他。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] , " [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [hæv; həv]['tælənt] . "
" Mr . Kemper said , " He certainly does have talent . "
" 先生 . 肯珀 说 , " 他 当然 做 有 天赋 . "

肯珀先生说："他确实很有天赋。"

" [ɑː] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [əl] [sed] .
" Ah , it's nothing , " Al said .
" 啊 , 它是 没有什么 , " 阿尔 说 .

"啊，没什么，"阿尔说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['felə(r)] .
" Nothing to it , fella .
" 没有什么 到 它 , 伙计 .

"没什么大不了的，伙计。"

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ðəʊz] [ʃɒts] , ['beɪbi] ?
You sure you got those shots , Baby ?
你 当然 你 得到 那些 镜头 , 婴儿 ?

宝贝，你确定你打过那些疫苗了吗?

" ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Moving closer , Mr . Kemper lowered his voice .
" 移动 更近 , 先生 . 肯珀 降低 他的 嗓音 .

"肯珀先生走近了一些，压低了声音。"

" ['lɪs(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['riːəli] [tə'rɪfɪk] [ʃɒts] ?
" Listen , would you like to get some really terrific shots ?
" 听 , 会 你 喜欢 到 得到 一些 真的 了不起 镜头 ?

"听着，你想拍一些非常棒的照片吗？"

[wʌnz] [jʊd] [rɪ'membə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Ones you'd remember all your life ?
一个 你会 记住 全部 你的 生活 ?

那些让你终生难忘的回忆?

" [əl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Al looked at him .
" 阿尔 看起来 在 他 .

阿尔看着他。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ʃɒts] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
Shots of what ? "
镜头 的 什么 ? "

拍摄什么?

" [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
" Be at the lion cage at three o'clock .
" 是 在 这 狮子 笼 在 三 点钟 .

"三点钟到狮笼那里。"

[jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
You'll never have a chance like this again , believe me . "
你会 绝不 有 一个 机会 喜欢 这 再次 , 相信 我 . "

相信我，你以后再也不会有这样的机会了。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃɒts] [ɒv; əv] [wɒt] , [frend] ?

"	Sure	,	sure	,	but	shots	of	what	,	friend	?
"	当然	,	当然	,	但	镜头	的	什么	,	朋友	?

"当然，当然，但是朋友，你想喝什么酒呢？"

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	So	Mr	.	Kemper	bent	his	head	and	whispered	to	him	,
"	所以	先生	.	肯珀	弯曲	他的	头	和	低声说道	到	他	,

于是肯珀先生低下头，低声对他说：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [stɑːt] [diːp] [ɪn] [ælz] [aɪz] [ænd; ənd] [swel] [tuː; tə]

and	as	he	did	he	saw	the	gleam	start	deep	in	Al's	eyes	and	swell	to
和	作为	他	做过	他	锯	这	闪耀	开始	深的	在	艾尔的	眼睛	和	膨胀	到

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜːrfɪs] .

the	pale	surfaces	.
这	苍白	表面	.

就在这时，他看到阿尔的眼中开始闪烁光芒，并逐渐蔓延到苍白的眼眶中。

[bʌt; bət] [ælz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [gliːm] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪd] .

But	Al's	eyes	didn't	gleam	the	way	his	wife's	did	.
但	艾尔的	眼睛	没有	闪耀	这	方式	他的	妻子的	做过	.

但阿尔的眼睛不像他妻子那样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [left] [ðem; ðəm] ,

And	after	a	while	Mr	.	Kemper	left	them	,
和	后	一个	尽管	先生	.	肯珀	左边	他们	,

过了一会儿，肯珀先生离开了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	cage	that	was	silent	except	for	the	slow	creaking	of	the
和	这	笼	那	曾是	沉默的	除了	为了	这	慢的	嘎吱作响	的	这

[trə'piːz] .

trapeze	.
空中飞人	.

笼子里一片寂静，只有吊环缓慢的吱嘎声。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] .

After	looking	at	his	watch	Mr	.	Kemper	walked	faster	.
后	寻找	在	他的	手表	先生	.	肯珀	步行	快点	.

肯珀先生看了看手表后，加快了脚步。

[ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪki] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] .

The	sun	dropped	in	the	sticky	sky	and	there	was	only	a	faint	wind	.
这	太阳	掉落	在	这	黏	天空	和	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	风	.

太阳沉入闷热的天空，只有微弱的风。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd]

And	for	the	next	hour	or	so	Mr	.	Kemper	was	here	,	there	and
和	为了	这	下一个	小时	或者	所以	先生	.	肯珀	曾是	这里	,	那里	和

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

接下来的一个小时左右，肯珀先生到处走动，一会儿在这里，一会儿在那里。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [ðen] ['mɪstə(r)] .

If	there	was	a	bunch	of	little	boys	shouting	at	the	rhinoceros	,	then	Mr	.
如果	那里	曾是	一个	束	的	小的	男孩们	喊叫	在	这	犀牛	,	然后	先生	.

['kɛmpər] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Kemper	was	there	,
肯珀	曾是	那里	,

如果有一群小男孩对着犀牛大喊大叫，那么肯珀先生肯定就在那里。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] .

smiling	**and**	**nodding**	**.**
微笑	和	点头	.

微笑并点头。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [stʊd] ['meɪkɪŋ] ['dɜːti] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'buːnz] ,

When	**a**	**party**	**of**	**college**	**students**	**stood**	**making**	**dirty**	**jokes**	**about**	**the**	**baboons**	**,**
什么时候	一个	派对	的	大学	学生	站立	制作	肮脏的	笑话	关于	这	狒狒	,

一群大学生站在那里，对着狒狒开着下流的玩笑。

[ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] , [ɪ'ventʃuəli] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['evriwʌn] [steə(r)]

there	**too**	**was**	**Mr**	**.**	**Kemper**	**,**	**eventually**	**saying**	**something**	**that**	**made**	**everyone**	**stare**
那里	也	曾是	先生	.	肯珀	,	最终	说	某物	那	制成	每个人	盯

[æt; ət] [hɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

肯珀先生也在场，他最终说了些什么，让所有人都盯着他看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juː'bɪkwɪtəs] .

He	**was**	**ubiquitous**	**.**
他	曾是	无处不在	.

他无处不在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,

He	**was**	**with**	**the**	**people**	**who**	**craned**	**their**	**necks**	**at**	**the**	**giraffes**	**,**
他	曾是	和	这	人们	WHO	起重机	他们的	脖子	在	这	长颈鹿	,

他当时和那些伸长脖子看长颈鹿的人们在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːk] [siː] ['laɪənz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [trɒfs]

and	**the**	**ones**	**who**	**laughed**	**at**	**the**	**sleek**	**sea**	**lions**	**darting**	**in**	**their**	**narrow**	**troughs**
和	这	一个	WHO	笑了	在	这	光滑	海	狮子	飞镖	在	他们的	狭窄的	水槽

.

:

.

还有那些嘲笑在狭窄水槽中穿梭的矫健海狮的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɛkˌɒndəz] ['druːpɪŋ] [ɪn] [griːn] ['kjuːbɪkəlz] ;

He	**was**	**with**	**a**	**family**	**watching**	**the**	**anacondas**	**drooping**	**in**	**green**	**cubicles**	**;**
他	曾是	和	一个	家庭	观看	这	蟒蛇	下垂	在	绿色的	隔间	;

他和一家人一起看着水蟒在绿色的隔间里耷拉着身子；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [kə'rɑːl] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ðə; ði] [jæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	**was**	**at**	**the**	**bison**	**corral**	**;**	**he**	**saw**	**the**	**crocodile**	**,**	**the**	**yak**	**and**	**the**
他	曾是	在	这	野牛	围栏	;	他	锯	这	鳄鱼	,	这	牦牛	和	这

['blesˌbʌk] .

blesbok	**.**
白脸羚	.

他当时在野牛围栏边；他看到了鳄鱼、牦牛和白面羚。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [weə'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

And	**always**	**,**	**wherever**	**he**	**was**	**,**	**he**	**had**	**a**	**few**	**words**	**to**	**say**	**about**
和	总是	,	无论	他	曾是	,	他	有	一个	很少	字	到	说	关于

[ðə; ði] ['laɪənz] .

the	**lions**	**.**
这	狮子	.

无论他身在何处，他总会谈起狮子来。

[ænd; ənd] [taɪm] [pɑːst] .

And	**time**	**passed**	**.**
和	时间	通过了	.

时间就这样过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [θriː] [əˈklɑːk] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	exactly	three	o'clock	when	he	stood	again	at	the	top	of	the
它	曾是	确切地	三	点钟	什么时候	他	站立	再次	在	这	顶部	的	这

[ˈsteəweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlaɪən] [kɔːt] .

stairway	above	the	lion	court	.
楼梯	多于	这	狮子	法庭	.

当他再次站在狮子院上方的楼梯顶端时，正好是三点钟。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

A	lot	of	people	were	milling	and	shoving	in	front	of	the	cages	,
一个	很多	的	人们	是	铣削	和	推搡	在	正面	的	这	笼子	,

很多人在笼子前熙熙攘攘、推搡拥挤。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['laɪənz] ['nɜːvəs] .

a	noisy	crowd	that	made	the	lions	nervous	.
一个	嘈杂	人群	那	制成	这	狮子	紧张的	.

嘈杂的人群让狮子们感到紧张。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [naʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðeə(r)] [selz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepədz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] ,

They	were	awake	now	,	pacing	their	cells	,	and	the	leopards	were	awake	,
他们	是	醒	现在	,	踱步	他们的	细胞	,	和	这	豹子	是	醒	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægˌwɑːz] .

and	the	jaguars	.
和	这	美洲虎	.

他们现在都醒了，在牢房里踱来踱去，豹子醒了，美洲虎也醒了。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][keɪdʒ][ðə; ði] [striːk] - [meɪnd] ['laɪən][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

In	the	center	cage	the	streak	-	maned	lion	put	his	head	to	the	floor	and
在	这	中心	笼	这	条纹	-	有人	狮子	放	他的	头	到	这	地面	和

[kɔːf] .

coughed	.
咳嗽	.

中央笼子里，那只鬃毛呈条纹状的狮子把头埋在地上咳嗽起来。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði]['laɪənes] ['weɪtɪd] , [tens] .

Behind	him	the	lioness	waited	,	tense	.
在后面	他	这	母狮	等待	,	紧张	.

在他身后，母狮紧张地等待着。

[ðə; ði]['laɪən] [kɜːvd] [ə; eɪ] [pɔː] [əˈraʊnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	lion	curved	a	paw	around	one	of	the	bars	and	some	of	the	people
这	狮子	弯曲	一个	爪子	大约	一	的	这	酒吧	和	一些	的	这	人们

[klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

clapped	their	hands	.
鼓掌	他们的	双手	.

狮子用爪子勾住一根栏杆，一些人拍手叫好。

['ʌðə(r)z] ['hwisl] ; ['sevrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .

Others	whistled	;	several	looked	at	their	watches	.
其他的	吹口哨	;	一些	看起来	在	他们的	手表	.

其他人吹起了口哨；还有几个人看了看手表。

['kɛmpər] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈgen] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] .

Kemper	,	who	was	starting	to	smile	again	,	watched	the	crowd	.
肯珀	,	WHO	曾是	开始	到	微笑	再次	,	观看	这	人群	.

肯珀脸上又开始露出笑容，他看着人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əl] , [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][keɪdʒ] .

There	was	Al	,	his	camera	,	and	his	wife	,	close	to	the	center	cage	.
那里	曾是	阿尔	,	他的	相机	,	和	他的	妻子	,	关闭	到	这	中心	笼	.

艾尔、他的相机和他的妻子，都站在中央笼子附近。

[ðə; ði] [tuː] [tiːn] - [eɪdʒd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

The	two	teen	-	aged	boys	were	near	them	.
这	二	青少年	-	老年人	男孩们	是	靠近	他们	.

两个十几岁的男孩就在他们附近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	little	boy	and	his	father	were	there	,
这	小的	男生	和	他的	父亲	是	那里	,

小男孩和他的父亲都在那里。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .

and	many	others	that	Mr	.	Kemper	was	glad	to	see	.
和	许多	其他的	那	先生	.	肯珀	曾是	高兴的	到	看	.

还有许多其他人，肯珀先生很高兴见到他们。

[hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

Hands	clasped	behind	him	,	he	stood	looking	down	on	them	.
手	紧握	在后面	他	,	他	站立	寻找	向下	在	他们	.

他双手背在身后，低头看着他们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] ['paʊəf(ə)l] [bɒndz][klæmp]['ɒntə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	he	felt	powerful	bonds	clamp	onto	his	mind	.
突然	他	毛毡	强大的	债券	夹钳	到	他的	头脑	.

突然间，他感到一股强大的力量攫住了他的思想。

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] - ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Turning	slowly	around	he	saw	Ulbasar	walking	down	the	hill	toward	him	,
转弯	缓慢地	大约	他	锯	-	步行	向下	这	爬坡道	朝向	他	,

他缓缓转身，看到乌尔巴萨尔正从山坡上朝他走来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

a	tall	man	at	his	side	.
一个	高的	男人	在	他的	边	.

他身边站着一个高个子男人。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	stopped	in	front	of	him	,	their	faces	dark	in	the	sun	.
他们	停止	在	正面	的	他	,	他们的	面孔	黑暗的	在	这	太阳	.

他们停在他面前，脸在阳光下显得很黑。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] - .

"	Here	he	is	,	"	said	Ulbasar	.
"	这里	他	是	,	"	说	-	.

"他来了，"乌尔巴萨尔说道。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [meɪd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

The	tall	man	at	his	left	made	the	greeting	sign	of	one	Noble	to	another	.
这	高的	男人	在	他的	左边	制成	这	问候	符号	的	一	高贵	到	其他	.

他左边的高个子男子向另一位贵族行了个礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

喜欢狮子的男人(The man who liked lions)
第2/2页

" [lɔːd] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Lord Kjem , " he said .
" 主 - , " 他 说 .

“凯姆大人，”他说。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][saɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛmpər] [sed] , " [lɔːd] - .
Returning the sign , Mr . Kemper said , " Lord Gteris .
返回 这 符号 , 先生 . 肯珀 说 , " 主 - .

肯珀先生把牌子还回去，说道：“格特里斯勋爵。”

" - [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" Gteris said , " I hate to do this ; you know that .
" - 说 , " 我 恨 到 做 这 ; 你 知道 那 .

格特里斯说：“我很不想这样做；你知道的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [wʌns] .
We were friends once .
我们 是 朋友们 一次 .

我们曾经是朋友。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [rɪˈzɪst] . "
I hope you won't try to resist . "
我 希望 你 惯于 尝试 到 抵抗 . "

我希望你不要试图反抗。

" [aɪ][təʊld] - [aɪ] [ˌwʊdnt] .
" I told Ulbasar I wouldn't .
" 我 讲述 - 我 不会 .

“我告诉乌尔巴萨尔我不会。”

[təˈgeðə(r)] [jʊr; jər] [kənˈsɪdərəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
Together you're considerably stronger than I am .
一起 你是 相当 更强 比 我 是 .

你们俩联手比我强得多。

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
I'd be a fool to try anything . "
ID 是 一个 傻子 到 尝试 任何事物 . "

我要是贸然尝试，那就太傻了。

" [ðæts] [smɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] - .
" That's smart of you , " said Gteris .
" 那就是 聪明的 的 你 , " 说 - .

“你真聪明，”格特里斯说。

" [naʊ] [lets] [get][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" Now let's get to business .
" 现在 我们来吧 得到 到 商业 .

现在让我们进入正题。

- [sez] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [rɪft] .
Ulbasar says you wouldn't tell him the location of your time rift .
- 说道 你 不会 告诉 他 这 地点 的 你的 时间 裂痕 .

乌尔巴萨尔说你不会告诉他你的时间裂缝的位置。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
Is this true ? "
是 这 真的 ? "

这是真的吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[dʌz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ?
Does a Noble answer to a Scientist ?
做 一个 高贵 回答 到 一个 科学家 ?

高尚的人会如何回答科学家的问题?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - .
But of course I'll tell you , Gteris .
但 的 课程 患病的 告诉 你 , - .

当然我会告诉你的，格特里斯。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪft] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] .
The time rift is down there , behind the hedge opposite the lion cage .
这 时间 裂痕 是 向下 那里 , 在后面 这 对冲 对面的 这 狮子 笼 .

时间裂缝就在下面，在狮笼对面树篱的后面。

" [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [left] - [feɪs] .
" All signs of friendliness left Gteris's face .
" 全部 标志 的 友善 左边 - 脸 .

"格特里斯脸上所有的友善都消失了。"

[hiː; hi] [spʌn] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] .
He spun and gave orders .
他 旋转 和 给予 订单 .

他一边旋转一边发号施令。

" - , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] .
" Ulbasar , you heard him .
" - , 你 听到 他 .

"乌尔巴萨尔，你听到了。"

[gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Go down there and see if he's telling the truth .
去 向下 那里 和 看 如果 他是 讲述 这 真相 .

下去看看他说的是不是真话。

[aɪl] [stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
I'll stand guard over him .
患病的 站立 警卫 超过 他 .

我会守护着他。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd] - [blɒk] [taɪt] .
And keep the mind - block tight .
和 保持 这 头脑 - 堵塞 紧的 .

牢牢控制住你的思维障碍。

" - [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Ulbasar nodded , and went down the steps .
" - 点头 , 和 去 向下 这 步骤 .

乌尔巴萨尔点了点头，走下了台阶。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] ['testɪd] [ðə; ði][vaɪs] [ðæt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][held] [mʌtʃ] [tu:] [wel] .

Mr	.	Kemper	tested	the	vise	that	pressed	against	his	mind	;	it	held	much	too	well	.
先生	.	肯珀	测试	这	钳住	那	按下	反对	他的	头脑	;	它	握住	很多	也	出色地	.

肯珀先生试了试压在他脑袋上的那根钳子；它夹得太紧了。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Gteris	was	looking	at	him	reproachfully	.
-	曾是	寻找	在	他	责备地	.

格特里斯用责备的眼神看着他。

" ['ri:əli] , - , [jɔ:z] [ɪz] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] .

"	Really	,	Kjem	,	yours	is	conduct	unbecoming	a	Noble	.
"	真的	,	-	,	你的	是	执行	不体面	一个	高贵	.

“Kjem，你这种行为实在有失贵族风范。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['sʌmbədi] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ?

If	you	had	to	murder	somebody	why	did	it	have	to	be	a	Scientist	?
如果	你	有	到	谋杀	某人	为什么	做过	它	有	到	是	一个	科学家	?

如果一定要杀人，为什么偏偏是科学家?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɔ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪft]['ɪntu:][ðə; ði][taɪm] - ['pæt(ə)n] .

And	then	all	this	forcing	your	own	rift	into	the	time	-	pattern	.
和	然后	全部	这	强制	你的	自己的	裂痕	进入	这	时间	-	图案	.

然后，这一切都会强行将你自己的裂缝插入到时间模式中。

[ðə; ði] ['nəublz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [wɪð] [ju:; jʊ] , - . "

The	Nobles	are	unhappy	with	you	,	Kjem	.	"
这	贵族	是	不开心	和	你	,	-	.	"

贵族们对你很不满意，凯姆。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'gret] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] ,

"	You	know	,	I	don't	regret	any	of	it	,	"	said	Mr	.	Kemper	,
"	你	知道	,	我	不	后悔	任何	的	它	,	"	说	先生	.	肯珀	,

“你知道，我一点也不后悔，”肯珀先生说。

['wɒtʃɪŋ] - ['mu:vɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

watching	Ulbasar	moving	close	to	the	crowd	by	the	cages	.
观看	-	移动	关闭	到	这	人群	经过	这	笼子	.

看着乌尔巴萨尔靠近笼子旁的观众席。

" [tel] [ˌem 'i:] , [haʊz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [bæk] [həʊm] ? "

"	Tell	me	,	how's	the	hunting	back	home	?	"
"	告诉	我	,	怎么样	这	打猎	后退	家	?	"

“告诉我，老家的狩猎情况怎么样？”

" [nɒt] [tu:] [bæd] ; [aɪ][gɒt][sʌm; səm][faɪn] [hɔ:ks] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

"	Not	too	bad	;	I	got	some	fine	hawks	a	while	back	.
"	不是	也	坏的	;	我	得到	一些	美好的	老鹰	一个	尽管	后退	.

“还不错；我前段时间弄到了一些不错的鹰。”

[aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][kæts][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][du:; də] ,

I	still	wish	I	could	handle	cats	the	way	you	do	,
我	仍然	希望	我	可以	处理	猫	这	方式	你	做	,

我仍然希望自己也能像你那样养猫。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] — [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

instead	of	—	what's	wrong	with	that	crowd	in	front	of	the	cage	down	there	?
反而	的	—	是什么	错误的	和	那	人群	在	正面	的	这	笼	向下	那里	?

而不是——笼子前面那群人怎么了?

" ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [sed] , " [ɪts] [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] .

"	Mr	.	Kemper	said	,	"	It's	past	three	o'clock	.
"	先生	.	肯珀	说	,	"	它是	过去的	三	点钟	.

肯珀先生说："现在已经过了三点钟了。"

" [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg][mæn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tə'wɔːd] - , ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	Below	them	a	big	man	pushed	through	the	crowd	toward	Ulbasar	,	shouting	,
"	以下	他们	一个	大的	男人	推动	通过	这	人群	朝向	-	,	喊叫	,

"在他们下方，一个身材魁梧的男人挤过人群，朝乌尔巴萨尔走去，边走边喊：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [gaɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !

"	There's	the	guy	told	me	to	be	here	!
"	有	这	盖伊	讲述	我	到	是	这里	!

"就是他让我来这儿的那个人！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['feɪkə(r)] !

There's	the	faker	!
有	这	骗子	!

骗子就在这里！

" - ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	Ulbasar	hesitated	,	looked	around	,	and	stopped	.
"	-	犹豫了一下	,	看起来	大约	,	和	停止	.

乌尔巴萨尔犹豫了一下，环顾四周，然后停了下来。

[ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [kɔːt] - ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæb] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	big	man	caught	Ulbasar's	shoulder	,	and	jabbed	a	finger	against	his	chest	.
这	大的	男人	捕捉	-	肩膀	,	和	刺伤	一个	手指	反对	他的	胸部	.

那个大个子抓住乌尔巴萨尔的肩膀，用手指戳了戳他的胸口。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	crowd	moved	toward	them	.
这	人群	已搬	朝向	他们	.

人群朝他们涌来。

- [sed] , " [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

Gteris	said	,	"	He's	in	trouble	.	"
-	说	,	"	他是	在	麻烦	.	"

格特里斯说："他有麻烦了。"

" [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [raɪt] [naʊ] , " ['kɛmpər] [sed] .

"	He's	as	good	as	dead	right	now	,	"	Kemper	said	.
"	他是	作为	好的	作为	死的	正确的	现在	,	"	肯珀	说	.

"他现在基本上已经死了，"肯珀说。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ðen] [æt; ət] ['kɛmpər] .

Gteris	stared	down	at	the	crowd	,	then	at	Kemper	.
-	凝视	向下	在	这	人群	,	然后	在	肯珀	.

格特里斯俯视着人群，然后又看向肯珀。

['swɪftlɪ] [hiː; hɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] - , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Swiftly	he	shot	a	warning	thought	to	Ulbasar	,	who	caught	it	.
迅速地	他	射击	一个	警告	想法	到	-	,	WHO	捕捉	它	.

他迅速向乌尔巴萨尔发出警告，乌尔巴萨尔接收到了警告。

[æz; əz][hiː; hɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [iːzd] ['slaɪtlɪ] [frɒm; frəm] ['kɛmpərz] [maɪnd] .

As	he	did	the	pressure	eased	slightly	from	Kemper's	mind	.
作为	他	做过	这	压力	缓解	轻微地	从	肯珀的	头脑	.

随着他的举动，肯珀心中的压力稍稍减轻了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['kɛmpər] [læʃt] [aʊt] [ə'genst] - - [blɒk] .
Kemper lashed out against Gteris ' block .
肯珀 鞭打 出去 反对 - - 堵塞 .

肯珀猛烈抨击了格特里斯的封盖。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [maɪndz] ['twɪstɪŋ] [ɪn]['kɒmbæt] .
They stood there , minds twisting in combat .
他们 站立 那里 , 思想 扭曲 在 战斗 .

他们站在那里，思绪在激烈交锋。

[ðen] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ['wiːkənd] , [ænd; ənd]
Then as Ulbasar was hemmed in by the crowd his support weakened , and
然后 作为 - 曾是 包边 在 经过 这 人群 他的 支持 减弱 , 和
- [fɔːt] [ə'ləʊn] .
Gteris fought alone .
- 战斗 独自的 .

随后，乌尔巴萨尔被人群包围，他的支持力量减弱，格特里斯孤身作战。

['sləʊli] , [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɛmpərz] [maɪnd]
Slowly , but inexorably he was forced back and out , and Kemper's mind
缓慢地 , 但 无情地 他 曾是 强制 后退 和 出去 , 和 肯珀的 头脑
[went] [friː] .
went free .
去 自由的 .

他慢慢地、但不可阻挡地被驱逐出去，肯珀的思想也获得了自由。

- - [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] .
Gteris ' face was haggard .
- - 脸 曾是 枯槁 .

格特里斯面容憔悴。

" [gʊd] [gɒdz] , - !
" Good gods , Kjem !
" 好的 神 , - !

"我的天啊，Kjem！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət] - ! "
" Look at Ulbasar ! "
" 看 在 - ! "

"看，乌尔巴萨尔！"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [help] [hɪm] .
" You can still help him .
" 你 能 仍然 帮助 他 .

你仍然可以帮助他。

[aɪm] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm not holding you .
我是 不是 保持 你 .

我没有扣留你。

" - [lʊkt] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [ræn] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
" Gteris looked wildly at him , then ran , bounding down the steps two at a time
" - 看起来 疯狂地 在 他 , 然后 跑 , 边界 向下 这 步骤 二 在 一个 时间
.
:
.

"格特里斯疯狂地看了他一眼，然后跑了起来，一步跨两级台阶就跑了下去。

[hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - .

He	ran	toward	the	crowd	and	began	shouting	at	Ulbasar	.
他	跑	朝向	这	人群	和	开始	喊叫	在	-	.

他冲向人群，开始对着乌尔巴萨尔大喊大叫。

['kɛmpər] [sɔː] [ðə; ði][ˌkɒnsə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Kemper	saw	the	concentration	on	his	face	and	knew	he	was	trying	to
肯珀	锯	这	专注	在	他的	脸	和	知道	他	曾是	尝试	到

[kənˈtrəʊl][ðə; ði] [kraʊd] .

control	the	crowd	.
控制	这	人群	.

肯珀看到他脸上专注的神情，就知道他正在试图控制人群。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	then	that	Mr	.	Kemper	closed	his	eyes	.
它	曾是	然后	那	先生	.	肯珀	关闭	他的	眼睛	.

就在这时，肯珀先生闭上了眼睛。

[fɜːst] [hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] [hɪm] : [ðə; ði][dɪm] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

First	he	shut	out	the	world	around	him	:	The	dim	sun	on	his	ears	,
第一的	他	关闭	出去	这	世界	大约	他	:	这	暗淡	太阳	在	他的	耳朵	,

他先是屏蔽了周围的世界：昏暗的阳光照在他的耳朵上，

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wɪnd]

the	smells	of	dusty	summer	and	popcorn	,	the	sounds	of	the	small	wind
这	气味	的	尘土飞扬	夏天	和	爆米花	,	这	声音	的	这	小的	风

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	people	.
和	这	人们	.

夏日尘土和爆米花的味道，微风拂面和人们的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] [kɔːt] ;

In	the	blackness	of	his	mind	he	saw	the	lion	court	;
在	这	黑	的	他的	头脑	他	锯	这	狮子	法庭	;

在他漆黑的脑海中，他看到了狮子法庭；

[iːtʃ] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['laɪənz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

each	bar	of	the	cage	and	the	yellow	lions	inside	it	;
每个	酒吧	的	这	笼	和	这	黄色的	狮子	里面	它	;

笼子的每一根铁条和笼子里的黄色狮子；

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɑːk] [men] .

the	crowd	and	the	two	dark	men	.
这	人群	和	这	二	黑暗的	男人	.

人群和两个黑衣男子。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ['luːsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

Then	he	made	a	picture	of	the	bars	loosening	at	the	top	of	the	cage
然后	他	制成	一个	图片	的	这	酒吧	松动	在	这	顶部	的	这	笼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	the	bottom	,
和	这	底部	,

然后他画了一幅笼子顶部和底部铁条松动的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [frʌnt] ['slaɪdɪŋ] ['pɒndərəsli] ['saɪdweɪz] .

and	the	entire	section	of	the	cage	front	sliding	ponderously	sideways	.
和	这	全部的	部分	的	这	笼	正面	滑动	沉重地	侧身	.

笼子前部的整个部分沉重地向侧面滑动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sound	anywhere	.
那里	曾是	不	声音	任何地方	.

四周一片寂静。

[ðen] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ræŋ] [ə; eɪ] [gɔŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [sɪ'ment] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Then	below	him	rang	a	gonging	of	steel	on	cement	and	after	that	,
然后	以下	他	响铃	一个	鸣锣	的	钢	在	水泥	和	后	那	,

随后，他脚下传来一声钢锣敲击水泥地面的巨响，之后，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ]

the	screaming	,	and	over	all	of	it	,	dwarfing	the	yells	and	the	echoing
这	尖叫	,	和	超过	全部	的	它	,	矮化	这	喊叫	和	这	回声

[klæŋ] ,

clangs	,
铿锵声	,

尖叫声盖过了所有的喊叫声和回荡的金属撞击声。

[keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['θʌndə(r)] .

came	a	roar	that	ripped	the	wind	and	shook	the	trees	with	thunder	.
来了	一个	吼	那	撕裂	这	风	和	摇晃	这	树木	和	雷	.

一声巨响划破长空，撕裂狂风，震得树木颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] , ['kɛmpər] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

His	eyes	still	closed	,	Kemper	loosened	the	fronts	of	all	the	cages	,	one	by	one	.
他的	眼睛	仍然	关闭	,	肯珀	松动	这	前线	的	全部	这	笼子	,	一	经过	一	.

肯珀双眼紧闭，一个接一个地松开了所有笼子的前盖。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] .

After	that	he	put	all	his	mind	to	directing	the	lions	.
后	那	他	放	全部	他的	头脑	到	导演	这	狮子	.

之后，他便全心全意地投入到指挥狮子的工作中。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .

To	Ulbasar	he	gave	a	quick	death	.
到	-	他	给予	一个	快的	死亡	.

他让乌尔巴萨尔迅速死去。

- [hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] ; [hiː; hi][sent][ðə; ði] [striːk] - [meɪnd] ['laɪən]

Gteris	he	singled	out	for	a	special	favor	;	he	sent	the	streak	-	maned	lion
-	他	单身	出去	为了	一个	特别的	偏爱	;	他	发送	这	条纹	-	有人	狮子

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他特别挑选了格特里斯，要给他一个特殊优待；他派出了鬃毛有条纹的狮子去攻击他。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] , - [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

As	the	lion	crouched	,	Gteris	stood	unmoving	,	covering	his	face	with	his	hands	.
作为	这	狮子	蹲着	,	-	站立	不动	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

狮子蹲伏着，格特里斯一动不动地站着，双手捂着脸。

" [stænd][ænd; ənd] [faɪt] !

"	Stand	and	fight	!
"	站立	和	斗争	!

"站起来战斗！"

" ['kɛmpər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Kemper	shouted	.
"	肯珀	喊叫	.

肯珀喊道。

" [æt; ət] [liːst] [daɪ][laɪk][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] !

"	At	least	die	like	a	Noble	!
"	在	至少	死	喜欢	一个	高贵	!

"至少死得像个贵族！"

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] .

"	But	Gteris	did	not	move	,	and	the	lion	sprang	.
"	但	-	做过	不是	移动	,	和	这	狮子	弹簧	.

“但格特里斯一动不动，狮子就扑了上来。”

['kɛmpər] [lɑːft] ,

Kemper	laughed	,
肯珀	笑了	,

肯珀笑了，

[ðə; ði][əʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði][kæts] ['liːpɪŋ]

the	old	excitement	of	the	hunt	surging	in	him	as	he	sent	the	cats	leaping
这	老的	激动	的	这	打猎	滔滔	在	他	作为	他	发送	这	猫	跳跃

[ænd; ənd] [klɔː] .

and	clawing	.
和	爪子	.

狩猎的兴奋感再次涌上心头，他驱使着猫科动物们跳跃、抓挠。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - ['piːp(ə)l] [daɪd] ['veri] ['sləʊli] .

He	made	sure	that	a	special	few	of	the	ape	-	people	died	very	slowly	.
他	制成	当然	那	一个	特别的	很少	的	这	猿	-	人们	死亡	非常	缓慢地	.

他确保少数几个猿人死得非常痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['saɪrən] [weɪld] .

In	the	distance	a	siren	wailed	.
在	这	距离	一个	警笛	哀嚎	.

远处传来刺耳的警笛声。

['kɛmpər] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] .

Kemper	did	not	hear	the	rushing	sounds	behind	and	above	him	.
肯珀	做过	不是	听到	这	匆忙	声音	在后面	和	多于	他	.

肯珀没有听到身后和头顶的呼啸声。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə][hɪm] , ['despərətli] .

When	he	did	,	he	called	the	lions	to	him	,	desperately	.
什么时候	他	做过	,	他	称为	这	狮子	到	他	,	绝望地	.

他绝望地呼唤狮子们到他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɒndɔː(r)] , ['hɜːtlɪŋ] [laɪk] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]

He	looked	up	at	the	condors	,	hurtling	like	javelins	,	and	behind	them	the
他	看起来	向上	在	这	秃鹰	,	疾驰	喜欢	标枪	,	和	在后面	他们	这

['iːgl] .

eagles	.
老鹰	.

他抬头望向像标枪一样疾驰而过的秃鹰，以及它们身后的雄鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] - , [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv]['kɒndɔː(r)][ænd; ənd] ['iːgl] ,

And	he	knew	why	Gteris	,	the	hunter	of	condors	and	eagles	,
和	他	知道	为什么	-	,	这	猎人	的	秃鹰	和	老鹰	,

他知道为什么猎杀秃鹰和老鹰的格特里斯

[hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði]['laɪənz] .

had	not	tried	to	hold	off	the	lions	.
有	不是	尝试	到	抓住	离开	这	狮子	.

没有尝试阻挡狮子。

[ðen] [ðə; ði]['kɒndɔː(r)] [smæʃt] [daʊn] .

Then	the	condors	smashed	down	.
然后	这	秃鹰	粉碎	向下	.

然后，秃鹰们猛地俯冲下来。

[ðə; ði] [striːk] - [meɪnd] ['laɪən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	**streak**	**-**	**maned**	**lion**	**came**	**to**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	条纹	-	有人	狮子	来了	到	他	,	但	它	曾是	也	晚的	.

那头鬃毛呈条纹状的狮子向他走来，但为时已晚。

['mɪstə(r)] . ['kɛmpər] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['laɪənz] [laɪk] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Kemper**	**lay**	**dying**	**in**	**the**	**cold**	**sun**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**lions**	**like**	**dust**	**in**	**his**
先生	.	肯珀	躺	垂死	在	这	寒冷的	太阳	和	这	闻	的	狮子	喜欢	灰尘	在	他的

[θrəʊt] .

throat	**.**
喉	.

肯珀先生躺在冰冷的阳光下奄奄一息，喉咙里像吸入了灰尘一样散发着狮子的气味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神